Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►**B**

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 802/2004

z 21. apríla 2004,

ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 139/2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi

(Text s významom pre EHP)

(UL L 133, 30.4.2004, str. 1)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►**M1**	Nariadenie Komisie (ES) č. 1792/2006 z 23. októbra 2006	L 362	1	20.12.2006

▼B

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 802/2004

z 21. apríla 2004,

ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 139/2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 139/2004 z 20. januára 2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi (nariadenie ES o fúziách) ([1]), a najmä jeho článok 23 ods. 1,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 4064/89 z 21. decembra 1989 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi ([2]), naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1310/97 ([3]), a najmä jeho článok 23,

po konzultácii s Poradným výborom,

keďže:

(1) Nariadenie Rady (EHS) č. 4064/89 z 21. decembra 1989 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi bolo prepracované, s podstatnými zmenami a doplnkami rôznych ustanovení tohto nariadenia.

(2) Nariadenie Komisie (ES) č. 447/98 ([4]) z 1. marca 1998 o oznámeniach, lehotách a vypočutí dotknutých osôb ustanovených v nariadení Rady (EHS) č. 4064/89 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi musí byť pozmenené, aby bralo do úvahy tieto zmeny a doplnky. V záujme jasnosti by preto malo byť zrušené a nahradené novým nariadením.

(3) Komisia prijala opatrenia, ktoré sa týkajú právomocí vypočúvajúcich úradníkov v určitých konaniach o hospodárskej súťaži.

(4) Nariadenie (ES) č. 139/2004 je založené na princípe povinného oznamovania koncentrácií pred ich realizáciou. Na jednej strane, oznámenie má dôležité právne následky, ktoré sú prospešné pre strany navrhovanej koncentrácie, zatiaľ čo, na strane druhej, nedodržanie povinnosti oznámenia má za následok, že strany musia zaplatiť pokutu a môžu z toho tiež pre ne vyplynúť nevýhody spojené s občianskym právom. Preto je nevyhnutné v záujme právnej istoty presne definovať podstatu a obsah informácií, ktoré je potrebné poskytovať v oznámení.

(5) Je na oznamujúcich stranách, aby v úplnom rozsahu a čestne oznámili Komisii skutočnosti a okolnosti, ktoré sú závažné pre prijatie rozhodnutia o oznamovanej koncentrácii.

(6) Nariadenie (ES) č. 139/2004 tiež umožňuje zainteresovaným podnikom, aby pred oznámením požiadali v odôvodnenom návrhu, aby bola koncentrácia spĺňajúca podmienky tohto nariadenia predložená Komisii jedným alebo viacerými členskými štátmi alebo, podľa okolností, predložená Komisiou jednému

([1]) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.
([2]) Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 1.
([3]) Ú. v. ES L 180, 9.7.1997, s. 1.
([4]) Ú. v. ES L 61, 2.3.1998, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené Aktom o pristúpení z r. 2003.

▼B

alebo viacerým členským štátom. Je dôležité poskytnúť Komisii a príslušným orgánom zúčastnených členských štátov dostatočné informácie, aby mohli v krátkej lehote posúdiť, či by sa mala podať žiadosť o súhlas. Na tento účel by odôvodnený návrh vyžadujúci žiadosť o súhlas mal obsahovať určité konkrétne informácie.

(7) S cieľom zjednodušiť a urýchliť preskúmanie oznámení a odôvodnených návrhov je žiaduce predpísať používanie určitých foriem.

(8) Keďže oznámením začnú plynúť zákonom stanovené lehoty v súlade s nariadením (ES) č. 139/2004, mali by sa tiež stanoviť podmienky upravujúce také lehoty a čas, kedy nadobudnú účinnosť.

(9) V záujme právnej istoty sa musia ustanoviť pravidlá pre výpočet lehôt stanovených v nariadení (ES) č. 139/2004. Musí sa určiť hlavne začiatok a koniec lehôt a okolnosti ukončujúce plynutie takých lehôt s náležitým zreteľom na požiadavky vyplývajúce z výnimočne prísneho zákonom stanoveného časového rámca pre konania.

(10) Ustanovenia týkajúce sa postupu Komisie musia byť formulované takým spôsobom, aby plne zabezpečovali právo byť vypočutý a právo na obhajobu. Na tieto účely by Komisia mala rozlišovať medzi stranami, ktoré oznamujú koncentráciu, inými stranami zúčastnenými v navrhovanej koncentrácii, tretími stranami a stranami, ohľadne ktorých Komisia mieni vydať rozhodnutie ukladajúce pokutu alebo pravidelné platby penále.

(11) Komisia by mala poskytnúť oznamujúcim stranám a iným stranám zúčastneným v navrhovanej koncentrácii, ak o to požiadajú, príležitosť pred oznámením neformálne a v úplnej dôvernosti prediskutovať zamýšľanú koncentráciu. Okrem toho, Komisia by po oznámení mala udržiavať úzky kontakt s týmito stranami v potrebnej miere, aby s nimi prejednala akékoľvek praktické alebo právne problémy, ktoré zistí pri prvom prešetrení prípadu a ak je to možné, vyriešila také problémy na základe vzájomnej dohody.

(12) V súlade so zásadou rešpektovania práv na obhajobu oznamujúce strany musia dostať možnosť predložiť svoje pripomienky k námietkam, ktoré Komisia navrhuje vziať do úvahy vo svojich rozhodnutiach. Ostatné strany zúčastnené v navrhovanej koncentrácii by mali byť tiež informované o námietkach Komisie a mala by im byť poskytnutá možnosť vyjadriť svoje názory.

(13) Tretie strany prejavujúce dostatočný záujem musia tiež dostať možnosť vyjadriť svoje názory, ak podajú na tento účel písomnú žiadosť.

(14) Rôzne osoby oprávnené predkladať pripomienky by tak mali urobiť v písomnej forme, rovnako v ich vlastnom záujme a rovnako v záujme správneho vybavenia, bez toho, aby boli dotknuté ich právo vyžadovať formálne ústne konanie, ak je potrebné, na doplnenie písomného postupu. Rovnako, v naliehavých prípadoch musí byť Komisia schopná neodkladne pristúpiť k formálnemu ústnemu konaniu oznamujúcich strán, ostatných zainteresovaných strán alebo tretích strán.

(15) Je potrebné definovať práva osôb, ktoré majú byť vypočuté, do akej miery by im mal byť poskytnutý prístup k spisu Komisie a za akých podmienok ich je možné zastupovať alebo im poskytnúť pomoc.

(16) Pri poskytovaní prístupu k spisu by Komisia mala zabezpečiť ochranu obchodných tajomstiev a iných dôverných informácií. Komisia by mala mať možnosť požiadať podniky, ktoré pred-

▼B

ložili dokumenty alebo výkazy, aby identifikovali dôverné informácie.

(17) Aby mohla Komisia vykonať náležité posúdenie záväzkov predložených oznamujúcimi stranami na účely umožnenia koncentrácie zlúčiteľnej so spoločným trhom a zabezpečiť náležitú konzultáciu s ostatnými zúčastnenými stranami, s tretími stranami a s orgánmi členských štátov, tak ako je stanovené v nariadení (ES) č. 139/2004, najmä v jeho článku 18 ods. 1, 18 ods. 4, článku 19 ods. 1, 19 ods. 2, 19 ods. 3 a 19 ods. 5, mal by byť ustanovený postup a lehoty pre predkladanie záväzkov uvedených v článku 6 ods. 2 a článku 8 ods. 2 tohto nariadenia.

(18) Je tiež potrebné definovať pravidlá uplatniteľné na určité časové limity stanovené Komisiou.

(19) Poradný výbor pre koncentrácie musí predložiť svoje stanovisko na základe predbežného návrhu rozhodnutia. Z toho dôvodu po ukončení prešetrenia prípadu sa s ním musí prípad konzultovať. Taká konzultácia však nebráni Komisii v tom, aby znovu otvorila prešetrenie, ak vznikne potreba.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

PÔSOBNOSŤ

Článok 1

Pôsobnosť

Toto nariadenie sa uplatňuje na kontrolu koncentrácií vykonávaných podľa nariadenia (ES) č. 139/2004.

KAPITOLA II

OZNÁMENIA A INÉ NÁVRHY

Článok 2

Osoby oprávnené predkladať oznámenia

1. Oznámenia predkladajú osoby alebo podniky uvedené v článku 4 ods. 2 nariadenia (ES) č. 139/2004.

2. Pokiaľ sú oznámenia podpísané zástupcami osôb alebo podnikov, takí zástupcovia by mali predložiť písomný dôkaz, že sú splnomocnení konať.

3. Spoločné oznámenia predkladá spoločný zástupca, ktorý je splnomocnený doručovať a preberať dokumenty v mene oznamujúcich strán.

Článok 3

Predkladanie oznámení

1. Oznámenia sa majú predkladať spôsobom predpísaným tlačivom CO, tak ako je stanovené v prílohe I. V súlade s podmienkami stanovenými v prílohe II, oznámenia sa môžu predkladať na tlačive v skrátenej forme, tak ako je v nej definované. Spoločné oznámenia sa predkladajú na jednom tlačive.

2. Komisii sa predkladá jeden originál a ►M1 37 ◄ kópií tlačiva CO a podkladové dokumenty. Oznámenie sa musí doručiť na adresu uvedenú v článku 23 ods. 1 a vo formáte stanovenom Komisiou.

▼B

3. Podkladové dokumenty musia byť buď originály, alebo kópie originálov; v druhom prípade oznamujúce strany potvrdia, že sú overené a kompletné.

4. Oznámenia musia byť v jednom z úradných jazykov Spoločenstva. Pre oznamujúce strany bude tento jazyk aj jazykom konania, a rovnako aj akýchkoľvek následných konaní týkajúcich sa tej istej koncentrácie. Podkladové dokumenty sa musia predkladať v ich pôvodnom jazyku. Ak pôvodný jazyk nie je jedným z úradných jazykov Spoločenstva, musí sa priložiť preklad do jazyka konania.

5. Ak sa oznámenia podávajú v súlade s článkom 57 Dohody o Európskom hospodárskom priestore, môžu sa tiež predkladať v jednom z úradných jazykom štátov EZVO alebo v pracovnom jazyku dozorného orgánu EZVO. Ak jazyk vybraný pre oznámenia nie je úradným jazykom Spoločenstva, oznamujúce strany musia súčasne dodať všetku dokumentáciu s prekladom do úradného jazyka Spoločenstva. Jazyk vybraný pre preklad určí jazyk, ktorý použije Komisia ako jazyk konania pre oznamujúce strany.

Článok 4

Informácie a dokumenty, ktoré sa majú poskytnúť

1. Oznámenia majú obsahovať informácie, vrátane dokumentov, vyžadované v príslušných tlačivách stanovených v prílohách. Informácie musia byť správne a úplné.

2. Komisia nemusí trvať na povinnosti poskytnúť niektoré konkrétne informácie v oznámení, vrátane dokumentov, alebo na akejkoľvek inej požiadavke stanovenej v prílohách I a II, ak Komisia nepovažuje dodržanie týchto povinností alebo požiadaviek za potrebné pre prešetrenie prípadu.

3. Komisia musí bezodkladne písomne upovedomiť oznamujúce strany alebo ich zástupcov o prijatí oznámenia a všetkých odpovediach na list odoslaných Komisiou v súlade s článkom 5 ods. 2 a 5 ods. 3.

Článok 5

Nadobudnutie účinnosti oznámenia

1. Podľa odsekov 2, 3 a 4, oznámenia nadobúdajú účinnosť v deň, kedy ich prijala Komisia.

2. Ak sú informácie, vrátane dokumentov obsiahnutých v oznámení, neúplné z akéhokoľvek vecného hľadiska, Komisia musí bezodkladne písomne informovať oznamujúce strany alebo ich zástupcov. V takých prípadoch oznámenie nadobúda účinnosť v deň, kedy Komisia prijala úplné informácie.

3. Podstatné zmeny skutočností obsiahnutých v oznámení, ktoré vyšli najavo po oznámení a o ktorých oznamujúce strany vedia alebo by mali vedieť, alebo akékoľvek nové informácie, ktoré vyšli najavo po oznámení, o ktorých strany vedia alebo by mali vedieť a ktoré mali byť oznámené, ak by boli známe v čase oznámenia, sa musia bezodkladne oznámiť Komisii. V takých prípadoch, ak by také podstatné zmeny alebo nové informácie mohli mať významný vplyv na vyhodnotenie koncentrácie, Komisia môže považovať oznámenie za účinné v deň, kedy prijala príslušné informácie; Komisia o tom musí bezodkladne písomne informovať oznamujúce strany alebo ich zástupcov.

4. Nesprávne alebo zavádzajúce informácie sa budú považovať za neúplné informácie.

5. Ak Komisia uverejní skutočnosť o oznámení v súlade s článkom 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 139/2004, uvedie dátum, v ktorý bolo oznámenie prijaté. Ak, s odvolaním sa na uplatnenie odsekov 2, 3 a 4 tohto

▼B

článku, je dátum účinnosti oznámenia neskorší ako dátum uverejnený v publikácii, Komisia musí vydať ďalšiu publikáciu, v ktorej uvedie neskorší dátum.

Článok 6

Špecifické ustanovenia týkajúce sa odôvodnených návrhov, doplnených oznámení a potvrdení

1. Odôvodnené návrhy v zmysle článku 4 ods. 4 a 4 ods. 5 nariadenia (ES) č. 139/2004 musia obsahovať informácie, vrátane dokumentov, vyžadované v súlade s prílohou III k tomuto nariadeniu.

2. Článok 2, článok 3 ods. 1, tretia veta, 3 ods. 2 až 5, článok 4, článok 5 ods. 1, 5 ods. 2, prvá veta, 5 ods. 3, 5 ods. 4, článok 21 a článok 23 tohto nariadenia sa uplatňujú *mutatis mutandis* na odôvodnené návrhy v zmysle článku 4 ods. 4 a 4 ods. 5 nariadenia (ES) č. 139/2004.

Článok 2, článok 3 ods. 1, tretia veta, článok 3 ods. 2 až 5, článok 4, články 5 ods. 1 až 4, článok 21 a článok 23 tohto nariadenia sa uplatňujú *mutatis mutandis* na doplnky oznámení a potvrdenia v zmysle článku 10 ods. 5 nariadenia (ES) č. 139/2004.

KAPITOLA III

LEHOTY

Článok 7

Začiatok lehôt

Lehoty začínajú plynúť v pracovný deň, tak ako je definované v článku 24 tohto nariadenia, po skutočnosti, na ktorú sa odvoláva príslušné ustanovenie nariadenia (ES) č. 139/2004.

Článok 8

Koniec lehôt

Lehota počítaná v pracovných dňoch uplynie na konci jej posledného pracovného dňa.

Lehota stanovená Komisiou v súvislosti s kalendárnym dátumom uplynie na konci tohto dňa.

Článok 9

Prerušenie plynutia lehoty

1. Lehoty uvedené v článkoch 9 ods. 4, 10 ods. 1 a 10 ods. 3 nariadenia (ES) č. 139/2004 neplynú, ak Komisia musí prijať rozhodnutie v súlade s článkom 11 ods. 3 alebo článkom 13 ods. 4 tohto nariadenia z ktoréhokoľvek z týchto dôvodov:

a) informácie, ktoré Komisia žiadala v súlade s článkom 11 ods. 2 nariadenia (ES) č. 139/2004 od jednej z oznamujúcich strán alebo inej zúčastnenej strany, tak ako je definované v článku 11 tohto nariadenia, neboli poskytnuté alebo neboli poskytnuté v úplnosti v lehote stanovenej Komisiou;

b) informácie, ktoré Komisia žiadala v súlade s článkom 11 ods. 2 nariadenia (ES) č. 139/2004 od tretej strany, tak ako je definované v článku 11 tohto nariadenia, neboli poskytnuté alebo neboli poskytnuté v úplnosti v lehote stanovenej Komisiou v dôsledku okolností,

▼B

za ktoré je zodpovedná jedna z oznamujúcich strán alebo iná zúčastnená strana, tak ako je definované v článku 11 tohto nariadenia;

c) jedna z oznamujúcich strán alebo iná zúčastnená strana, tak ako je definované v článku 11 tohto nariadenia, sa odmietla podrobiť vyšetrovaniu, ktoré Komisia považovala za potrebné na základe článku 13 ods. 1 nariadenia (ES) č. 139/2004 alebo spolupracovať pri vykonaní takého vyšetrovania v súlade s článkom 13 ods. 2 nariadenia (ES) č. 139/2004;

d) oznamujúce strany neinformovali Komisiu o podstatných zmenách skutočností obsiahnutých v oznámení alebo o akýchkoľvek nových informáciách takého druhu, ako je uvedené v článku 5 ods. 3 tohto nariadenia.

2. Lehoty uvedené v článkoch 9 ods. 4, 10 ods. 1 a 10 ods. 3 nariadenia (ES) č. 139/2004 neplynú, ak Komisia musí prijať rozhodnutie v súlade s článkom 11 ods. 3 bez konania najprv cestou jednoduchej žiadosti o informáciu kvôli okolnostiam, za ktoré je zodpovedný jeden z podnikov zúčastnených na koncentrácii.

3. Lehoty uvedené v článkoch 9 ods. 4, 10 ods. 1 a 10 ods. 3 nariadenia (ES) č. 139/2004 neplynú:

a) v prípadoch uvedených v ods. 1 písm. a) a b) na obdobie medzi uplynutím lehoty stanovenej v jednoduchej žiadosti o informáciu a prijatím úplných a správnych informácií žiadaných v rozhodnutí;

b) v prípadoch uvedených v písm. c) ods. 1, na obdobie medzi neúspešným pokusom uskutočniť vyšetrovanie a ukončením vyšetrovania nariadeného rozhodnutím;

c) v prípadoch uvedených v písm. d) ods. 1, na obdobie medzi objavením sa zmien v uvedených skutočnostiach a prijatím úplných a správnych informácií;

d) v prípadoch uvedených v ods. 2 na obdobie medzi uplynutím lehoty stanovenej v rozhodnutí a prijatím úplných a správnych informácií žiadaných v rozhodnutí.

4. Neplynutie lehoty nastane v pracovný deň nasledujúci po dni, v ktorom nastala udalosť, ktorá bola dôvodom prerušenia plynutia lehoty. Skončí sa na konci dňa, v ktorom bol odstránený dôvod neplynutia. Ak taký deň nie je pracovným dňom, prerušenie plynutia lehoty uplynie na konci nasledujúceho pracovného dňa.

Článok 10

Dodržiavanie lehôt

1. Lehoty uvedené v článku 4 ods. 4, štvrtý pododsek, článku 9 ods. 4, článku 10 ods. 1 a 3 a článku 22 ods. 3 nariadenia (ES) č. 139/2004 musia byť dodržané, ak Komisia prijala príslušné rozhodnutie pred ukončením obdobia.

2. Lehoty uvedené v článku 4 ods. 4, druhý pododsek, článku 4 ods. 5, tretí pododsek, článku 9 ods. 2, článku 22 ods. 1, druhý pododsek a 22 ods. 2 druhý pododsek nariadenia (ES) č. 139/2003 musí príslušný členský štát dodržať, ak tento členský štát informoval písomne Komisiu alebo podal písomnú žiadosť alebo, podľa okolností, sa pripojil k písomnej žiadosti pred ukončením obdobia.

3. Lehota uvedená v článku 9 ods. 6 nariadenia (ES) č. 139/2004 musí byť dodržaná, ak príslušný orgán príslušného členského štátu informoval zúčastnený podnik spôsobom stanoveným v tomto ustanovení pred ukončením obdobia.

▼B

KAPITOLA IV

UPLATNENIE PRÁVA BYŤ VYPOČUTÝ; KONANIE

Článok 11

Strany, ktoré majú byť vypočuté

Na účely práva byť vypočutý v súlade s článkom 18 nariadenia (ES) č. 139/2004 sa rozlišujú tieto strany:

a) oznamujúce strany, to znamená, osoby alebo podniky predkladajúce oznámenie podľa článku 4 ods. 2 nariadenia (ES) č. 139/2004;

b) iné zúčastnené strany, t. j. strany zúčastňujúce sa navrhovanej koncentrácie, avšak iné ako oznamujúce strany, ako napríklad predávajúci a podnik, ktorý je cieľom koncentrácie;

c) tretie strany, t. j. fyzické alebo právnické osoby, vrátane zákazníkov, dodávateľov a konkurentov, za predpokladu, že preukazujú dostatočný záujem v zmysle článku 18 ods. 4, druhá veta nariadenia (ES) č. 139/2004, čo je prípad najmä:

   — členov správnych alebo riadiacich orgánov príslušných podnikov alebo uznaných zástupcov ich zamestnancov,

   — spotrebiteľských združení, ak sa navrhovaná koncentrácia týka výrobkov alebo služieb využívaných konečnými spotrebiteľmi.

d) strany, so zreteľom na ktoré mieni Komisia vydať rozhodnutie v súlade s článkom 14 alebo článkom 15 nariadenia (ES) č. 139/2004.

Článok 12

Rozhodnutia o pozastavení koncentrácií

1. Ak Komisia mieni vydať rozhodnutie v súlade s článkom 7 ods. 3 nariadenia (ES) č. 139/2004, ktoré nepriaznivo ovplyvní jednu alebo viac strán, musí, podľa článku 18 ods. 1 tohto nariadenia, písomne informovať oznamujúce strany a iné zúčastnené strany o svojich námietkach a stanoviť lehotu, v ktorej môžu písomne vyjadriť svoje názory.

2. Ak Komisia, v súlade s článkom 18 ods. 2 nariadenia (ES) č. 139/2004, vydala rozhodnutie uvedené v odseku 1 tohto článku dočasne, bez toho, že by poskytla oznamujúcim stranám a iným zúčastneným stranám možnosť vyjadriť svoje názory, musí im bezodkladne zaslať text dočasného rozhodnutia a stanoviť lehotu, v ktorej môžu písomne vyjadriť svoje názory.

Len čo oznamujúce strany a iné zúčastnené strany vyjadria svoje názory, Komisia musí prijať konečné rozhodnutie, ktoré zruší, zmení a doplní alebo potvrdí dočasné rozhodnutie. Ak nevyjadria písomne svoje názory v stanovenej lehote, dočasné rozhodnutie Komisie sa uplynutím tohto obdobia stane konečným.

Článok 13

Rozhodnutia o podstate prípadu

1. Ak Komisia mieni vydať rozhodnutie podľa článku 6 ods. 3 alebo článku 8 ods. 2 až 6 nariadenia (ES) č. 139/2004, musí, pred konzultáciou v Poradnom výbore pre koncentrácie, vypočuť strany v súlade s článkom 18 ods. 1 a 3 tohto nariadenia.

Článok 12 ods. 2 tohto nariadenia sa uplatňuje *mutatis mutandis,* pri uplatňovaní článku 18 ods. 2 nariadenia (ES) č. 139/2004 Komisia dočasne vydala rozhodnutie podľa článku 18 ods. 5 tohto nariadenia.

▼B

2. Komisia musí adresovať písomne svoje námietky oznamujúcim stranám.

Komisia musí pri oznámení námietok stanoviť lehotu, v ktorej môžu oznamujúce strany písomne informovať Komisiu o svojich pripomienkach.

Komisia musí písomne informovať ostatné zúčastnené strany o týchto námietkach.

Komisia tiež musí stanoviť lehotu, v ktorej môžu tieto ostatné zúčastnené strany písomne informovať Komisiu o svojich pripomienkach.

Komisia nie je povinná brať do úvahy pripomienky, ktoré obdržala po uplynutí lehoty, ktorú stanovila.

3. Strany, ktorým boli adresované námietky Komisie alebo, ktoré boli informované o týchto námietkach, musia v stanovenej lehote písomne predložiť svoje pripomienky k námietkam. Vo svojich písomných pripomienkach môžu predložiť všetky skutočnosti a veci, o ktorých vedia, že sú relevantné pre ich obhajobu a pripoja všetky relevantné dokumenty ako dôkaz predložených skutočností. Môžu tiež navrhnúť, aby Komisia vypočula osoby, ktoré môžu potvrdiť tieto skutočnosti. Na adresu Generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž musia predložiť jeden originál a desať kópií svojich pripomienok pre Komisiu. Na tú istú adresu sa predkladá aj elektronická kópia vo formáte stanovenom Komisiou. Komisia bezodkladne zašle kópie takých písomných pripomienok príslušným orgánom členských štátov.

4. Ak Komisia mieni vydať rozhodnutie podľa článku 14 alebo článku 15 nariadenia (ES) č. 139/2004, musí, podľa článku 18 ods. 1 a ods. 3 tohto nariadenia, pred konzultáciou s Poradným výborom pre koncentrácie, vypočuť strany, ohľadne ktorých Komisia mieni vydať také rozhodnutie.

Postup stanovený v odseku 2, prvý a druhý pododsek a v odseku 3 sa uplatňuje *mutatis mutandis.*

Článok 14

Ústne konania

1. Ak Komisia mieni vydať rozhodnutie podľa článku 6 ods. 3 alebo článku 8 ods. 2 až 6 nariadenia (ES) č. 139/2004, musí poskytnúť oznamujúcim stranám, ktoré o to požiadali vo svojich písomných pripomienkach, možnosť vyjadriť svoje argumenty vo formálnom ústnom konaní. Aj v iných štádiách konania môže poskytnúť oznamujúcim stranám možnosť ústne vyjadriť svoje názory.

2. Ak Komisia mieni vydať rozhodnutie podľa článku 6 ods. 3 alebo článku 8 ods. 2 až 6 nariadenia (ES) č. 139/2004, musí tiež poskytnúť iným zúčastneným stranám, ktoré o to požiadajú vo svojich písomných pripomienkach, možnosť vyjadriť svoje argumenty vo formálnom ústnom konaní. Aj v iných štádiách konania môže poskytnúť iným zúčastneným stranám možnosť ústne vyjadriť svoje názory.

3. Ak Komisia mieni vydať rozhodnutie podľa článku 14 alebo 15 nariadenia (ES) č. 139/2004, musí tiež poskytnúť stranám, ktorým navrhuje uložiť pokutu alebo pravidelné platenie penále, možnosť vyjadriť svoje argumenty vo formálnom ústnom konaní, ak ju o to požiadajú vo svojich písomných pripomienkach. Aj v iných štádiách konania môže poskytnúť takým stranám možnosť ústne vyjadriť svoje názory.

▼B

Článok 15

Vedenie formálnych ústnych konaní

1. Formálne ústne konanie vedie úradník pre ústne konania úplne nezávisle.

2. Komisia vyzve osoby, ktoré majú byť vypočuté, aby sa dostavili na formálne ústne konanie v takom termíne, ktorý stanoví.

3. Komisia vyzve príslušné orgány členských štátov, aby sa zúčastnili na každom formálnom ústnom konaní.

4. Osoby, ktoré boli vyzvané, aby sa dostavili, sa zúčastnia buď osobne, alebo budú zastupované právnymi zástupcami alebo, ak je to potrebné, zástupcami, ktorých k tomu oprávňuje ich ústava. Podniky a združenia podnikov môžu byť tiež zastúpené aj riadne splnomocneným sprostredkovateľom vymenovaným spomedzi ich stálych zamestnancov.

5. Osobám vypočúvaným Komisiou môžu pomáhať ich právni zástupcovia alebo iné spôsobilé a riadne splnomocnené osoby, ktoré povolí úradník pre ústne konanie.

6. Formálne ústne konania nie sú verejné. Každá osoba môže byť vypočúvaná samostatne alebo v prítomnosti iných osôb prizvaných k účasti, so zreteľom na legitímny záujem podnikov pri ochrane ich obchodných tajomstiev a iných dôverných informácií.

7. Úradník pre ústne konania môže umožniť všetkým stranám v zmysle článku 11, službám Komisie a príslušným orgánov členských štátov, aby počas formálneho ústneho konania kládli otázky.

Úradník pre ústne konania môže usporiadať prípravné stretnutie so stranami a službami Komisie, aby umožnil efektívnu organizáciu formálneho ústneho konania.

8. Výpovede vypočutých osôb sa musia zaznamenávať. Záznam formálneho ústneho konania musí byť poskytnutý osobám, ktoré sa ho zúčastnili, na požiadanie. Musí sa brať ohľad na legitímny záujem podnikov pri ochrane ich obchodných tajomstiev a iných dôverných informácií.

Článok 16

Vypočutie tretích osôb

1. Ak tretie osoby písomne požiadajú, aby boli vypočuté v súlade s článkom 18 ods. 4, druhá veta nariadenia (ES) č. 139/2004, Komisia ich musí písomne informovať o charaktere a podstate postupu a stanoví lehotu, v ktorej musia oznámiť svoje názory.

2. Tretie osoby uvedené v odseku 1 musia písomne oznámiť svoje názory v stanovenom časovom limite. Komisia môže, ak je to potrebné, poskytnúť takým tretím stranám, ak o to požiadali vo svojich písomných pripomienkach, možnosť zúčastniť sa na formálnom konaní. Aj v ostatných prípadoch môže poskytnúť takým tretím stranám príležitosť ústne vyjadriť svoje názory.

3. Komisia môže podobne prizvať akúkoľvek inú fyzickú alebo právnickú osobu, aby vyjadrila svoje názory písomne ako aj ústne, vrátane vyjadrenia na formálnom ústnom konaní.

▼B

KAPITOLA V

PRÍSTUP K SPISU A NAKLADANIE S DÔVERNÝMI INFORMÁCIAMI

Článok 17

Prístup k spisu a použitie dokumentov

1. Komisia musí na požiadanie umožniť prístup k spisu stranám, ktorým adresovala prehlásenie o námietkach, s cieľom umožniť im uplatniť svoje právo na obhajobu. Prístup musí byť umožnený po oznámení prehlásenia o námietkach.

2. Komisia musí na požiadanie umožniť prístup k spisu aj iným zúčastneným stranám, ktoré boli informované o námietkach, pokiaľ je to potrebné na účely prípravy ich pripomienok.

3. Právo prístupu k spisu sa nesmie vzťahovať na dôverné informácie alebo interné dokumenty Komisie alebo príslušných orgánov členských štátov. Právo prístupu k spisu sa rovnako nesmie vzťahovať na korešpondenciu medzi Komisiou a príslušnými orgánmi členských štátov alebo medzi neskôr uvedenými.

4. Dokumenty získané prostredníctvom prístupu k spisu v súlade s týmto článkom sa môžu použiť iba na účely príslušného konania v súlade s nariadením (ES) č. 139/2004.

Článok 18

Dôverné informácie

1. Informácie, vrátane dokumentov, nesmie Komisia zverejniť alebo sprístupniť, pokiaľ obsahujú obchodné tajomstvá alebo iné dôverné informácie, ktorých zverejnenie Komisia nepovažuje za potrebné na účely postupu.

2. Každá osoba, ktorá oznámi svoje názory alebo pripomienky podľa článku 12, článku 13 a článku 16 tohto nariadenia alebo dodá informácie podľa článku 11 nariadenia (ES) č. 139/2004 alebo následne predloží ďalšie informácie Komisii v priebehu toho istého postupu, musí jasne označiť každý materiál, ktorý považuje za dôverný s uvedením dôvodov a do termínu stanoveného Komisiou poskytnúť osobitnú nedôvernú verziu.

3. Bez toho, aby bol dotknutý ods. 2, Komisia môže požiadať osoby uvedené v článku 3 nariadenia (ES) č. 139/2004, podniky a združenia podnikov vo všetkých prípadoch, v ktorých predkladajú alebo predložili dokumenty alebo prehlásenia podľa nariadenia (ES) č. 139/2004, aby označili dokumenty alebo časti dokumentov, ktoré považujú dokumenty obsahujúce obchodné tajomstvá alebo iné dôverné informácie, ktoré im patria a uviedli podniky, so zreteľom na ktoré sa také dokumenty považujú za dôverné.

Komisia tiež môže požiadať osoby uvedené v článku 3 nariadenia (ES) č. 139/2004, podniky alebo združenia podnikov, aby označili každú časť prehlásenia o námietkach, súhrnu prípadu alebo rozhodnutia Komisie, ktoré podľa ich názoru obsahujú obchodné tajomstvá.

Ak sú obchodné tajomstvá alebo iné dôverné informácie označené, osoby, podniky a združenia podnikov musia uviesť dôvody a poskytnúť osobitnú nedôvernú verziu do termínu stanoveného Komisiou.

▼B

KAPITOLA VI

ZÁVÄZKY PREDKLADANÉ ZÚČASTNENÝMI PODNIKMI

Článok 19

Lehoty pre predkladanie záväzkov

1. Záväzky predkladané zúčastnenými podnikmi podľa článku 6 ods. 2 nariadenia (ES) č. 139/2004 musia byť predložené Komisii najneskôr do 20 pracovných dní od dátumu obdržania oznámenia.

2. Záväzky predkladané zúčastnenými podnikmi podľa článku 8 ods. 2 nariadenia (ES) č. 139/2004 musia byť predložené Komisii najneskôr do 65 pracovných dní od dátumu začatia konania.

Ak je, v súlade s článkom 10 ods. 3, druhý pododsek nariadenia (ES) č. 139/2004, obdobie pre prijatie rozhodnutia v súlade s článkom 8 ods. 1, 2 a 3 predĺžené, doba 65 pracovných dní na predloženie záväzkov sa automaticky predĺži o ten istý počet pracovných dní.

Za výnimočných okolností môže Komisia akceptovať záväzky predložené po uplynutí lehoty na ich predkladanie v zmysle tohto odseku za predpokladu, že postup stanovený v článku 19 ods. 5 nariadenia (ES) č. 139/2004 sa dodrží.

3. Články 7, 8 a 9 sa uplatňujú *mutatis mutandis.*

Článok 20

Postup pre predkladanie záväzkov

1. Jeden originál a desať kópií záväzkov predkladaných zúčastnenými podnikmi v súlade s článkom 6 ods. 2 alebo článkom 8 ods. 2 nariadenia (ES) č. 139/2004 sa musí predložiť Komisii na adresu Generálneho riaditeľstva Komisie pre hospodársku súťaž. Na tú istú adresu sa predkladá aj elektronická kópia vo formáte stanovenom Komisiou. Komisia bezodkladne zašle kópie takých záväzkov príslušným orgánom členských štátov.

2. Pri predkladaní záväzkov podľa článku 6 ods. 2 alebo článku 8 ods. 2 nariadenia (ES) č. 139/2004 musia zúčastnené podniky súčasne jasne označiť všetky informácie, ktoré považujú za dôverné, s uvedením dôvodov a poskytnúť osobitnú nedôvernú verziu.

KAPITOLA VII

RÔZNE USTANOVENIA

Článok 21

Doručovanie dokumentov

1. Doručovanie dokumentov a pozvánok od Komisie adresátom sa môže uskutočniť niektorým z týchto spôsobov:

a) vlastnoručné doručenie oproti potvrdeniu o prevzatí;

b) doporučený list s doručenkou;

c) fax so žiadosťou o potvrdenie prijatia;

d) telex;

e) elektronická pošta so žiadosťou o potvrdenie prijatia.

2. Pokiaľ v tomto nariadení nie je stanovené inak, ods. 1 sa uplatňuje na doručovanie dokumentov Komisii od oznamujúcich strán, iných zúčastnených strán alebo od tretích strán.

▼B

3. Pokiaľ sa dokument zasiela telexom, faxom alebo elektronickou poštou, predpokladá sa, že ho adresát obdržal v ten istý deň, v ktorý bol odoslaný.

Článok 22

Stanovenie lehôt

Pri stanovovaní lehôt stanovených podľa článku 12 ods. 1 a 2, článku 13 ods. 2 a článku 16 ods. 1 musí Komisia zohľadniť čas potrebný na prípravu vyjadrení a naliehavosť prípadu. Musí tiež vziať do úvahy pracovné dni ako aj štátne sviatky v krajine prijatia oznámenia Komisie.

Lehoty musia byť stanovené z hľadiska presného kalendárneho dátumu.

Článok 23

Prijímanie dokumentov Komisiou

1. V súlade s ustanoveniami článku 5 ods. 1 tohto nariadenia, oznámenia musia byť doručené Komisii na adresu Generálneho riaditeľstva Komisie pre hospodársku súťaž, tak ako ju Komisia uverejnila v *Úradnom vestníku Európskej únie* (*Official Journal of the European Union).*

2. Dodatočné informácie požadované na doplnenie oznámení musia byť doručené Komisii na adresu uvedenú v odseku 1.

3. Písomné pripomienky k vyjadreniam Komisie podľa článku 12 ods. 1 a 2, článku 13 ods. 2 a článku 16 ods. 1 tohto nariadenia musia byť doručené Komisii na adresu uvedenú v odseku 1 pred uplynutím lehoty stanovenej pre každý prípad.

Článok 24

Vymedzenie pojmu pracovné dni

Výraz pracovné dni v nariadení (ES) č. 139/2004 a v tomto nariadení znamená všetky dni okrem sobôt, nedieľ a sviatkov, tak ako ich uverejní Komisia v *Úradnom vestníku Európskej únie* pred začiatkom každého roka.

Článok 25

Zrušenie a prechodné ustanovenia

1. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 2 a 3, nariadenie (ES) č. 447/98 sa ruší s účinnosťou od 1. mája 2004.

Odkazy na zrušené nariadenie musia byť vykladané ako odkazy na toto nariadenie.

2. Nariadenie (ES) č. 447/98 sa naďalej uplatňuje na každú koncentráciu spadajúcu pod pôsobnosť nariadenia (EHS) č. 4064/89.

3. Na účely odseku 2, oddiely 1 až 12 sa prílohy k nariadeniu (ES) č. 447/98 nahrádzajú oddielmi 1 až 11 prílohy I k tomuto nariadeniu. V takých prípadoch odkazy v týchto oddieloch na „nariadenie ES o fúziách“ a na „vykonávacie nariadenie“ musia znieť ako odkazy na zodpovedajúce ustanovenia nariadenia (EHS) č. 4064/89 a nariadenia (ES) č. 447/98.

▼B

Článok 26

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. mája 2004.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

▼B

PRÍLOHA I

TLAČIVO CO TÝKAJÚCE SA OZNÁMENIA KONCENTRÁCIE PODĽA NARIADENIA (ES) č. 139/2004

1. **ÚVOD**

1.1 **Účel tohto tlačiva**

Toto tlačivo špecifikuje informácie, ktoré musia poskytnúť oznamujúce strany pri predkladaní oznámenia Európskej komisii o navrhovanej fúzii, nadobudnutí alebo inej forme koncentrácie. Systém kontroly fúzií Európskej únie je ustanovený v nariadení rady (ES) č. 139/2004 (ďalej sa uvádza ako „nariadenie ES o fúziách“) a v nariadení Komisie (ES) č. xx/2004 (ďalej sa uvádza ako „vykonávacie nariadenie“), ku ktorému je pripojené toto tlačivo CO ([1]). Text týchto nariadení ako aj ostatných relevantných dokumentov je možné nájsť na webovej stránke Komisie Európa o hospodárskej súťaži.

S cieľom obmedziť čas a výdavky spojené s dodržaním rôznych postupov o kontrole fúzií v niekoľkých jednotlivých krajinách, Európska únia zaviedla systém kontroly fúzií, podľa ktorého koncentrácie, ktoré majú rozmer spoločenstva (obvykle, ak strany zúčastnené v koncentrácii splnia určité limity obratu) ([2]), posudzuje Európska komisia v jedinom konaní (zásada „komplexného obchodu“). Fúzie, ktoré nespĺňajú limity obratu, môžu spadať pod pôsobnosť orgánov členských štátov poverených kontrolou fúzií.

Nariadenie ES o fúziách vyžaduje, aby Komisia dospela k rozhodnutiu v zákonom stanovenej lehote. V počiatočnej fáze má Komisia obvykle 25 pracovných dní na to, aby rozhodla, či povolí koncentráciu alebo „začne konanie“, t. j. uskutoční hĺbkové prešetrenie ([3]). Ak Komisia rozhodne o začatí konania, obvykle musí vydať konečné rozhodnutie o operácii najneskôr do 90 pracovných dní od dátumu, kedy začalo konanie ([4]).

Vzhľadom k týmto lehotám a aby fungovala zásada „komplexného obchodu“, je nevyhnutné, aby boli Komisii včas poskytnuté informácie potrebné na vykonanie nevyhnutného vyšetrovania a na posúdenie dopadu koncentráciu na dotknuté trhy. Vyžaduje si to, aby bolo určité množstvo informácií poskytnutých v čase oznámenia.

Pripúšťa sa, že informácie vyžadované v tomto tlačive sú závažné. Skúsenosti však ukázali, že v závislosti od konkrétnych charakteristík prípadu, nie všetky informácie sú vždy potrebné pre náležité preskúmanie navrhovanej koncentrácie. Preto, ak usudzujete, že niektoré informácie vyžadované v tomto tlačive nie sú potrebné pre vyšetrovanie prípadu Komisiou, neotáľajte požiadať Komisiu o odpustenie povinnosti poskytnúť určité informácie („oslobodenie od povinnosti“). Pozri oddiel 1.3 písm. g) pre podrobnejšie vysvetlenie.

Kontakty, ktoré predchádzajú oznámeniu, sú mimoriadne významné pre oznamujúce strany aj pre Komisiu pri stanovení presného množstva informácií požadovaných v oznámení a vo väčšine prípadov vedú k významnému zníženiu požadovaných informácií. Oznamujúce strany sa môžu obrátiť na Najvhodnejšie postupy vedenia konaní o kontrole fúzií ES vydané Komisiou, ktoré poskytujú poradenstvo o kontaktoch predchádzajúcich oznámeniu a o vypracovaní oznámení.

Okrem toho, treba poznamenať, že určité koncentrácie, ktoré pravdepodobne nebudú predstavovať nejaké problémy pre hospodársku súťaž,

([1]) Nariadenie Rady (ES) č. 139/2004 z 20. januára 2004, Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004. Upozorňujeme Vás na zodpovedajúce ustanovenia Dohody o Európskom hospodárskom priestore (ďalej sa uvádza ako „Dohoda o EHP“). Pozri najmä článok 57 Dohody o EHP, bod 1 prílohy XIV k Dohode o EHP a Protokol 4 k dohode medzi štátmi EZVO o zriadení dozorného orgánu a Súdneho dvora ako aj protokoly 21 a 24 k dohode o EHP a článok 1 a schválenú zápisnicu protokolu upravujúceho dohodu o EHP. Akýkoľvek odkaz na štáty EZVO treba rozumieť ako odkaz na tie štáty EZVO, ktoré sú zmluvnými stranami Dohody o EHP. Od 1. mája 2004 sú týmito štátmi Island, Lichtenštajnsko a Nórsko.

([2]) Pojem „koncentrácia“ je definovaný v článku 3 nariadenia ES o fúziách a pojem „rozmer Spoločenstva“ v jeho článku 1. Okrem toho, článok 4 ods. 5 stanovuje, že za určitých okolností, ak nie sú splnené limity obratu Spoločenstva, oznamujúce strany môžu vyžadovať, aby Komisia považovala ich navrhovanú koncentráciu za koncentráciu, ktorá má rozmer Spoločenstva.

([3]) Pozri čl. 10 ods. 1 nariadenia ES o fúziách.

([4]) Pozri čl. 10 ods. 3 nariadenia ES o fúziách.

▼B

môžu byť oznámené na tlačive v krátkej forme, ktoré je pripojené k vykonávaciemu nariadeniu ako príloha II.

1.2. **Kto musí oznamovať**

V prípade fúzie v zmysle článku 3 ods. 1 písm. a) nariadenia ES o fúziách alebo nadobudnutia spoločnej kontroly nad podnikom v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia ES o fúziách, oznámenie musia spoločne vyplniť strany zúčastňujúce sa na fúzii alebo, podľa okolností, tie, ktoré nadobúdajú spoločnú kontrolu ([1]).

V prípade nadobudnutia kontrolného balíka akcií v jednom podniku druhým podnikom musí oznámenie vyplniť nadobúdateľ.

V prípade verejného ponukového konania na nadobudnutie podniku musí oznámenie vyplniť navrhovateľ.

Každá strana, ktorá vypĺňa oznámenie, zodpovedá za presnosť informácií, ktoré poskytuje.

1.3. **Požiadavka správneho a úplného oznámenia**

Všetky informácie, ktoré vyžaduje toto tlačivo, musia byť správne a úplné. Požadované informácie musia byť predložené v príslušnom oddieli tohto tlačiva.

Mali by ste venovať pozornosť najmä tomu, aby:

a) V súlade s článkom 10 ods. 1 nariadenia ES o fúziách a článkom 5 ods. 2 a ods. 4 vykonávacieho nariadenia, lehoty nariadenia ES o fúziách spojené s oznámením neplynú dovtedy, kým Komisia neobdrží všetky informácie, ktoré majú byť dodané v oznámení. Táto požiadavka má zabezpečiť, aby mohla Komisia posúdiť oznamovanú koncentráciu v presných lehotách stanovených v nariadení ES o fúziách.

b) Oznamujúce strany by mali v priebehu prípravy svojho oznámenia overiť, či sú kontaktné mená a čísla, a najmä faxové čísla a e-mailové adresy, ktoré sa poskytujú Komisii, presné, relevantné a aktuálne.

c) Nesprávne alebo zavádzajúce informácie v oznámení sa budú považovať za neúplné informácie (článok 5 ods. 4 vykonávacieho nariadenia).

d) Ak je oznámenie neúplné, Komisia o tom bude písomne a bezodkladne informovať oznamujúce strany alebo ich zástupcov. Oznámenie nadobúda účinnosť až v deň, v ktorý Komisia obdrží úplné a presné informácie (článok 10 ods. 1 nariadenia ES o fúziách, článok 5 ods. 2 a 4 vykonávacieho nariadenia).

e) Podľa článku 14 ods. 1 písm. a) nariadenia ES o fúziách oznamujúcim stranám, ktoré, buď úmyselne, alebo z nedbanlivosti, dodajú nesprávne alebo zavádzajúce informácie, môže byť uložená pokuta až do čiastky 1 % celkového obratu príslušného podniku. Okrem toho, podľa článku 6 ods. 3 písm. a) a článku 8 ods. 6 písm. a) nariadenia ES o fúziách Komisia môže zrušiť svoje rozhodnutie o zlučiteľnosti oznamovanej koncentrácie, ak je založené na nesprávnych informáciách, za ktoré je zodpovedný jeden z podnikov.

f) Je možné písomne požiadať Komisiu, aby akceptovala oznámenie ako úplné, bez ohľadu na neposkytnutie informácií, ktoré toto tlačivo požaduje, ak takéto informácie nie sú čiastočne alebo ako celok dostatočne dostupné (napríklad vzhľadom k nedostupnosti informácií o cieľovej spoločnosti počas verejnej súťaže).

Komisia zváži takú požiadavku, za predpokladu, že uviedete dôvody nedostupnosti týchto informácií a poskytnete Vaše najpresnejšie odhady chýbajúcich údajov spolu so zdrojmi odhadov. Ak je to možné, malo by sa tiež uviesť, kde by Komisia mohla získať ktorúkoľvek z požadovaných informácií, ktoré sú pre vás nedostupné.

g) Je možné písomne požiadať Komisiu, aby akceptovala oznámenie ako úplné, bez ohľadu na neposkytnutie informácií, ktoré toto tlačivo požaduje, ak usúdite, že niektoré z požadovaných informácií v úplnej alebo skrátenej verzii tlačiva nie sú potrebné na preskúmanie prípadu Komisiou.

([1]) Pozri čl. 4 ods. 2 nariadenia ES o fúziách.

▼B

Komisia zváži takú požiadavku, za predpokladu, že uvediete dostatočné dôvody, prečo tieto informácie nie sú relevantné a potrebné pre jej prešetrenie oznamovanej operácie. Mali by ste to vysvetliť počas vašich kontaktov s Komisiou predchádzajúcich oznámeniu a predložiť písomnú žiadosť o oslobodenie od povinnosti, v ktorej požiadate Komisiu, aby upustila od povinnosti poskytnúť také informácie podľa článku 4 ods. 2 vykonávacieho nariadenia.

1.4. **Ako oznamovať**

Oznámenie musí byť vyhotovené v jednom z úradných jazykov Európskeho spoločenstva. Tento jazyk sa potom stane jazykom konania pre všetky oznamujúce strany. Ak sú oznámenia vyhotovené v súlade s článkom 12 protokolu 24 k Dohode o EHP v úradnom jazyku štátu EZVO, ktorý nie je úradným jazykom Spoločenstva, oznámenie musí byť súčasne doplnené s prekladom do niektorého úradného jazyka Spoločenstva.

Informácie, ktoré vyžaduje toto tlačivo, majú byť uvedené podľa číslovania oddielov a odsekov tlačiva. Musí sa tiež podpísať prehlásenie, tak ako je stanovené v oddieli 11 a priložiť podkladové dokumenty. Pri vypĺňaní oddielov 7 až 9 tohto tlačiva sa od oznamujúcich strán vyžaduje, aby posúdili, či, na účely jasnosti, je tieto oddiely najlepšie uvádzať v číselnom poradí, alebo, či by mali byť zoskupené pre každý jednotlivý dotknutý trh (alebo skupinu dotknutých trhov).

Kvôli jasnosti môžu byť určité informácie zaradené do príloh. Rovnako, je nevyhnutné, aby boli všetky kľúčové závažné informácie, a najmä informácie o podiele na trhu za strany a ich najväčších konkurentov uvedené v hlavnej časti tlačiva CO. Prílohy k tomuto tlačivu sa majú používať iba na doplnenie informácií poskytnutých v tlačive samotnom.

Kontaktné údaje sa musia poskytovať vo formáte, ktorí stanoví Generálne riaditeľstvo Komisie pre hospodársku súťaž (*DG Competition*). Pre náležitý vyšetrovací proces je nevyhnutné, aby boli kontaktné údaje presné. Viaceré prípady nesprávnych kontaktných údajov môžu byť podkladom pre prehlásenie oznámenia za neúplné.

Podkladová dokumentácia sa predkladá v pôvodnom jazyku; ak tento jazyk nie je úradným jazykom Spoločenstva, musia byť preložené do jazyka konania (článok 3 ods. 4 vykonávacieho nariadenia).

Podkladové dokumenty môžu byť originály alebo kópie originálov. V prípade kópií originálov musí oznamujúca strana potvrdiť, že sú pravé a úplné.

Generálnemu riaditeľstvu Komisie pre hospodársku súťaž sa predkladá jeden originál a ►**M1** 37 ◄ kópií tlačiva CO a podkladovej dokumentácie.

Oznámenie musí byť doručené na adresu uvedenú v článku 23 ods. 1 vykonávacieho nariadenia a vo formáte, ktorý príležitostne stanovuje Komisia. Táto adresa je uverejnená v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Oznámenie sa musí doručiť Komisii v pracovné dni, tak ako sú uvedené v článku 24 vykonávacieho nariadenia. Aby mohlo byť oznámenie zaregistrované ešte v ten istý deň, musí sa doručiť do 17.00 h v pondelok až štvrtok a do 16.00 h v piatok a v pracovný deň pred štátnymi a inými sviatkami, tak ako ich stanovila Komisia a uverejnila v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Musia sa dodržať bezpečnostné pokyny uvedené na webovej stránke Generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž *(DG Competition)*.

1.5. **Dôvernosť**

Článok 287 zmluvy a článok 17 ods. 2 nariadenia ES o fúziách ako aj zodpovedajúce ustanovenia Dohody o EPH ([1]) požadujú, aby Komisia, členské štáty, dozorný orgán EZVO a štáty EZVO, ich úradníci a ostatní pracovníci nezverejňovali informácie, ktoré získali pri uplatňovaní nariadenia a na ktoré sa vzťahuje povinnosť služobného tajomstva. Tá istá zásada sa tiež musí uplatňovať na ochranu dôvernosti medzi oznamujúcimi stranami.

([1]) Pozri hlavne článok 122 Dohody o EHP, článok 9 Protokolu 24 k Dohode o EHP a článok 17 ods. 2 kapitoly XIII protokolu 4 k dohode medzi štátmi EZVO o zriadení dozorného orgánu a Súdneho dvora (Dohoda ESA).

▼B

Ak sa domnievate, že by vaše záujmy mohli byť poškodené, ak by niektoré z informácií, ktoré máte na požiadanie dodať, boli zverejnené alebo inak prezradené ostatným stranám, predložte tieto informácie oddelene a každú stranu zreteľne označte „obchodné tajomstvo“. Mali by ste tiež uviesť dôvody, prečo by tieto informácie nemali byť prezradené alebo zverejnené.

V prípade fúzií alebo spoločných akvizícií alebo v iných prípadoch, kde oznámenie vyhotovujú viaceré strany, obchodné tajomstvá sa môžu predložiť samostatne a v oznámení sa na ne môže uviesť odkaz ako na prílohu. Všetky také prílohy musia byť zahrnuté do podania, aby bolo oznámenie považované za úplné.

1.6. **Vymedzenie pojmov a pokyny na účely tohto tlačiva**

Oznamujúca strana alebo strany: v prípadoch, v ktorých oznámenie predkladá iba jeden z podnikov, ktorý je stranou operácie, pojem „oznamujúce strany“ sa používa iba ako odkaz na podnik, ktorý skutočne oznámenie predkladá.

Strana (strany) koncentrácie alebo strany: tieto pojmy sa vzťahujú na nadobúdajúce aj na nadobúdané strany alebo na strany fúzie, vrátane všetkých podnikov, v ktorých sa nadobúda kontrolný balík akcií (majorita) alebo ktoré sú predmetom verejného ponukového konania.

Pokiaľ nie je stanovené inak, pojmy oznamujúca strana (strany) a strana (strany) koncentrácie zahrnujú všetky podniky, ktoré patria do tých istých skupín ako tieto strany.

Dotknuté trhy: oddiel 6 tohto tlačiva vyžaduje, aby oznamujúce strany definovali príslušné trhy produktov a ďalej, aby určili, ktoré z týchto príslušných trhov pravdepodobne budú ovplyvnené oznamovanou operáciou. Táto definícia dotknutého trhu sa vyžaduje ako základ pre vyžadovanie informácií o celom rade ďalších otázok obsiahnutých v tomto tlačive. Definície takto predložené oznamujúcimi stranami sa uvádzajú v tomto tlačive ako postihnuté trhy. Tento pojem sa tiež vzťahuje na príslušný trh pozostávajúci buď z produktov, alebo služieb.

Rok: všetky odkazy na slovo rok v tomto tlačive by sa mali chápať ako kalendárny rok, pokiaľ nie je uvedené inak. Všetky informácie, ktoré vyžaduje toto tlačivo, sa musia, pokiaľ nie je stanovené inak, vzťahovať na rok predchádzajúci roku oznámenia.

Finančné údaje požadované v oddieloch 3.3 až 3.5 sa musia poskytovať v eurách pri priemerných výmenných kurzoch prevládajúcich v príslušných rokoch alebo ostatných obdobiach.

Všetky odkazy obsiahnuté v tomto tlačive sú odkazy na príslušné články a odseky nariadenia ES o fúziách, pokiaľ nie je uvedené inak.

1.7. **Poskytovanie informácií zamestnancom a ich zástupcom**

Komisia by Rada upozornila na povinnosti, ktorým môžu podliehať strany koncentrácie podľa predpisov Spoločenstva a/alebo vnútroštátnych predpisov o informáciách a konzultáciách ohľadne transakcií, ktoré majú charakter koncentrácie, voči zamestnancom a/alebo ich zástupcom.

ODDIEL 1

Popis koncentrácie

1.1. Poskytnite výstižný prehľad koncentrácie, v ktorom budú uvedené strany koncentrácie, charakter koncentrácie (napríklad, fúzia, akvizícia alebo spoločný podnik), oblasti činnosti oznamujúcich strán, trhy, na ktoré bude mať koncentrácia vplyv (vrátane hlavných dotknutých trhov [1]) a strategické a ekonomické odôvodnenie koncentrácie.

1.2. Poskytnite súhrn (do 500 slov) informácií stanovených v oddieli 1.1. Tento súhrn je určený na uverejnenie na webovej stránke Komisie v deň oznámenia. Súhrn musí byť vypracovaný tak, aby neobsahoval žiadne dôverné informácie alebo obchodné tajomstvá.

[1] Pozri oddiel 6.III obsahujúci definíciu dotknutých trhov.

▼B

ODDIEL 2

Informácie o stranách

2.1. Informácie o oznamujúcej strane (alebo stranách):

uveďte:

2.1.1. názov a sídlo podniku;

2.1.2. charakter podnikateľskej činnosti tohto podniku;

2.1.3. meno, adresu, telefónne číslo, číslo faxu, e-mailovú adresu a funkciu príslušnej kontaktnej osoby a

2.1.4. adresu pre službu oznamujúcej strany (alebo každej z oznamujúcich strán), na ktorú sa môžu doručovať dokumenty a najmä rozhodnutia Komisie. Musí sa uviesť meno, telefónne číslo a e-mailová adresa osoby na tejto adrese, ktorá je splnomocnená prijímať službu.

2.2. Informácie o ostatných stranách ([1]) koncentrácie

Za každú stranu koncentrácie (okrem oznamujúcej strany alebo strán) uveďte údaje:

2.2.1. názov a sídlo podniku;

2.2.2. charakter podnikateľskej činnosti tohto podniku;

2.2.3. meno, adresu, telefónne číslo, číslo faxu, e-mailovú adresu a funkciu príslušnej kontaktnej osoby a

2.2.4. adresu pre službu strany (alebo každej zo strán), na ktorú sa môžu doručovať dokumenty a najmä rozhodnutia Komisie. Musí sa uviesť meno, telefónne číslo a e-mailová adresa osoby na tejto adrese, ktorá je splnomocnená prijímať službu.

2.3. Menovanie zástupcov

Ak sú oznámenia podpísané zástupcami podnikov, takí zástupcovia musia predložiť písomný dôkaz, že sú splnomocnení konať. Písomný dôkaz musí obsahovať meno a funkciu osoby, ktorá poskytla také splnomocnenie.

Poskytnite tieto kontaktné údaje o všetkých zástupcoch, ktorí boli splnomocnení konať za ktorúkoľvek zo strán koncentrácie, pričom uveďte, koho zatupujú:

2.3.1. meno zástupcu;

2.3.2 adresa zástupcu;

2.3.3. meno, adresa, telefónne číslo, číslo faxu a e-mailová adresa osoby, ktorá sa má kontaktovať a

2.3.4. adresa zástupcu (v Bruseli, ak je k dispozícii), na ktorú je možné zasielať korešpondenciu a doručovať dokumenty.

ODDIEL 3

Údaje o koncentrácii

3.1. Opíšte charakter oznamovanej koncentrácie. Pri tom uveďte:

a) či je navrhovaná koncentrácia úplné právne zlúčenie, nadobudnutie výhradnej alebo spoločnej kontroly, plne funkčný spoločný podnik v zmysle článku 3 ods. 4 nariadenia ES o fúziách alebo zmluva alebo iný prostriedok udelenia priamej alebo nepriamej kontroly v zmysle článku 3 ods. 2 nariadenia ES o fúziách;

b) či sú predmetom koncentrácie celé strany alebo časti strán;

c) krátke vysvetlenie hospodárskej a finančnej štruktúry koncentrácie;

([1]) Zahrnuje to cieľovú spoločnosť v prípade ponukového konania. V tomto prípade by údaje mali byť čo najúplnejšie.

▼B

d) či má akákoľvek verejná ponuka cenných papierov jednej strany druhou stranou podporu bývalých dozorných rád vedenia alebo iných orgánov právne zastupujúcich túto stranu;

e) navrhovaný alebo predpokladaný dátum akýchkoľvek závažných udalostí, ktoré majú ukončiť koncentráciu;

f) navrhovaná štruktúra vlastníctva a kontroly po ukončení koncentrácie;

g) akákoľvek finančná alebo iná podpora prijatá z akéhokoľvek zdroja (vrátane štátnych orgánov) ktoroukoľvek zo strán a charakter a čiastka tejto podpory;

h) hospodárske sektory zúčastnené v koncentrácii.

3.2. Uveďte hodnotu transakcie (nákupnú cenu alebo, podľa okolností, všetkých aktív zahrnutých do transakcie).

3.3. Za každý z podnikov dotknutých koncentráciou ([1]) poskytnite tieto údaje ([2]) za posledný rozpočtový rok:

3.3.1. celosvetový obrat;

3.3.2. obrat v Spoločenstve;

3.3.3. obrat v rámci EZVO;

3.3.4. obrat v každom členskom štáte;

3.3.5. obrat v každom štáte EZVO;

3.3.6. členský štát, ak je nejaký, v ktorom sa dosahuje viac ako dve tretiny obratu Spoločenstva a

3.3.7. štát EZVO, ak je nejaký, v ktorom sa dosahuje viac ako dve tretiny obratu Spoločenstva

3.4. Na účely článku 1 ods. 3 nariadenia ES o fúziách, ak operácia nespĺňa limity stanovené v článku 1 ods. 2, poskytnite tieto údaje za posledný rozpočtový rok:

3.4.1. členské štáty, ak nejaké sú, v ktorých je zlúčený súhrnný obrat všetkých zúčastnených podnikov viac ako 100 miliónov EUR; a

3.4.2. členské štáty, ak nejaké sú, v ktorých je súhrnný obrat každého aspoň z dvoch zúčastnených podnikov viac ako 25 miliónov EUR.

3.5. Na účely stanovenia, či koncentrácia spĺňa podmienky prípadu ([3]) spolupráce EZVO, poskytnite tieto informácie v súvislosti s posledným rozpočtovým rokom:

3.5.1. rovná sa spoločný obrat príslušných podnikov na území štátov EZVO 25 % alebo viac ich celkového obratu na území EHP?

3.5.2. má každý z najmenej dvoch zúčastnených podnikov obrat presahujúci 250 miliónov EUR na území štátov EZVO?

3.6. Popíšte ekonomické zdôvodnenie koncentrácie.

([1]) Pozri oznámenie Komisie o koncepte zúčastnených podnikov.

([2]) Pozri, vo všeobecnosti, oznámenie Komisie o výpočte obratu. Obrat nadobúdajúcej strany alebo strán koncentrácie by mal zahrnovať celkový obrat všetkých podnikov v zmysle článku 5 ods. 4 nariadenia ES o fúziách. Obrat nadobudnutej strany alebo strán by mal zahrnovať obrat týkajúci sa strán, ktoré sú predmetom transakcie v zmysle článku 5 ods. 2 nariadenia ES o fúziách. Osobitné ustanovenia sú obsiahnuté v článkoch 5 ods. 3, 4 a 5 ods. 5 nariadenia ES o fúziách pre úverové, poisťovacie, iné finančné inštitúcie a spoločné podniky.

([3]) Pozri článok 57 Dohody o EHP, a najmä článok 2 ods. 1 Protokolu 24 k Dohode o EHP. Prípad spĺňa podmienky prípadu spolupráce, ak sa zlúčený obrat zúčastnených podnikov na území štátov EZVO rovná 25 % alebo viac ich celkového obratu v rámci územia, na ktoré sa vzťahuje Dohoda o EHP; alebo každý z aspoň dvoch zúčastnených podnikov má obrat viac ako 250 EUR na území štátov EZVO; alebo koncentrácia vytvorí alebo posilní dominantné postavenie, v dôsledku ktorého by na území štátov EZVO alebo ich podstatnej časti bola významne spomalená účinná hospodárska súťaž.

▼B

ODDIEL 4

Vlastníctvo a kontrola (1)

4.1. Za každú zo strán koncentrácie poskytnite zoznam podnikov, ktoré patria do tej istej skupiny.

Tento zoznam musí zahrnovať:

4.1.1. všetky podniky alebo strany kontrolujúce tieto strany, priamo alebo nepriamo;

4.1.2. všetky podniky pôsobiace na ktoromkoľvek dotknutom trhu (2), ktoré sú kontrolované, priamo alebo nepriamo:

a) týmito stranami;

b) ktorýmikoľvek inými podnikmi uvedenými v 4.1.1.

Pri každom zázname uvedenom vyššie by mal byť špecifikovaný charakter a spôsob kontroly.

Informácie, vyžadované v tomto oddieli môžu byť doložené pomocou organizačných schém alebo diagramov pre znázornenie štruktúry vlastníctva a kontroly nad podnikom.

4.2. So zreteľom na strany koncentrácie a jednotlivé podniky alebo osoby určené v odpovedi na oddiel 4.1 uveďte:

4.2.1 zoznam všetkých ostatných podnikov, ktoré sú aktívne na dotknutých trhoch (dotknuté trhy sú definované v oddieli 6), v ktorých podniky alebo osoby skupiny vlastnia jednotlivo alebo kolektívne 10 % alebo viac hlasovacích práv, vydaného akciového kapitálu alebo iných cenných papierov;

v každom jednotlivom prípade určite vlastníka a stanovte percento vlastníctva;

4.2.2. za každý podnik zoznam členov ich správnych rád, ktorí sú tiež členmi správnych rád alebo dozorných rád akéhokoľvek iného podniku, ktorý pôsobí na dotknutých trhoch; a (ak je to vhodné) za každý podnik zoznam členov ich dozorných rád, ktorí sú tiež členmi správnych rád akéhokoľvek iného podniku, ktorý pôsobí na dotknutých trhoch;

v každom jednotlivom prípade uveďte názov takéhoto ďalšieho podniku a zastávané funkcie;

4.2.3. údaje o akvizíciách uskutočnených počas posledných troch rokov skupinami určenými vyššie (oddiel 4.1) podnikov pôsobiacich na dotknutých trhoch, tak ako je definované v oddieli 6.

Informácie tu uvedené môžu byť pre lepšie pochopenie doložené organizačnými schémami alebo diagramami.

ODDIEL 5

Sprievodná dokumentácia

Oznamujúce strany musia poskytnúť toto:

5.1. kópie konečných alebo posledných verzií všetkých dokumentov, ktoré vedú ku koncentrácii, či už na základe dohody medzi stranami koncentrácie, nadobudnutím kontrolného balíka alebo verejným ponukovým konaním;

5.2. vo verejnom ponukovom konaní, kópiu ponuky; ak nie je k dispozícii v čase oznámenia, mala by byť predložená čo najskôr a najneskôr do jej odoslania akcionárom;

5.3. kópie najnovších výročných správ a účtovných výkazov všetkých strán koncentrácie a

5.4. kópie všetkých analýz, správ, štúdií, prehľadov a všetkých porovnateľných dokumentov vypracovaných ktorýmkoľvek členom (členmi) predstaven-

(1) Pozri články 3 ods. 3, 3 ods. 4 a článok 5 ods. 4 nariadenia ES o fúziách.
(2) Pozri oddiel 6, v ktorom je uvedená definícia dotknutých trhov.

▼B

stva alebo dozornej rady alebo inou osobou (osobami) vykonávajúcou podobné funkcie (alebo osobou, ktorej boli také funkcie postúpené alebo nimi bola poverená) alebo zhromaždením akcionárov alebo predložených týmto osobám, na účely posúdenia alebo analyzovania koncentrácie ohľadne podielov na trhu, podmienok hospodárskej súťaže, konkurentov (skutočných a možných), možnosti pre nárast predaja alebo expanzie na iné trhy produktov alebo geografické trhy a/alebo všeobecných trhových podmienok. ([1])

U každého z týchto dokumentov uveďte (ak to nie je obsiahnuté v dokumente samotnom) dátum vypracovania, meno a titul každého jednotlivca, ktorý vypracoval každý jednotlivý dokument.

ODDIEL 6

Trhové definície

Príslušné trhy produktov a geografické trhy určujú rozsah, v rámci ktorého sa musí posudzovať trhová sila nového subjektu, ktorý je výsledkom koncentrácie. ([2])

Oznamujúca strana alebo strany musia poskytnúť požadované údaje so zreteľom na tieto definície:

I. **Príslušné trhy produktov**

Príslušný trh produktu zahrnuje všetky tie produkty a/alebo služby, ktoré sa považujú za zameniteľné alebo nahraditeľné zo strany spotrebiteľa z dôvodov vlastností produktov, ich cien a zamýšľaného použitia. V niektorých prípadoch môže príslušný trh produktu pozostávať z určitého počtu jednotlivých produktov a alebo služieb, ktoré predstavujú zväčša identické fyzické alebo technické vlastnosti a sú zameniteľné.

Faktory dôležité pre posúdenie príslušného trhu produktu zahrnujú analýzu toho, prečo sú produkty alebo služby zahrnuté na týchto trhoch a prečo sú iné vylúčené pomocou uvedenej definície a so zreteľom na, napríklad, nahraditeľnosť, podmienky hospodárskej súťaže, krížovú cenovú elasticitu dopytu alebo iné faktory dôležité pre definíciu trhov produktov (napríklad nahraditeľnosť na strane ponuky vo vhodných prípadoch).

II. **Príslušné geografické trhy**

Príslušný geografický trh zahrnuje oblasť, v ktorej sú zúčastnené podniky zapojené do ponuky a dopytu príslušných produktov alebo služieb, v ktorej sú podmienky hospodárskej súťaže dostatočne homogénne a ktorú je možné rozlíšiť od susedných geografických oblastí, pretože predovšetkým podmienky hospodárskej súťaže sú v týchto oblastiach zjavne odlišné.

Faktory dôležité pre posúdenie príslušného geografického trhu zahrnujú, medzi iným, charakter a vlastnosti príslušných produktov alebo služieb, existenciu prekážok pri vstupe na trh, spotrebiteľské preferencie, badateľné rozdiely v podieloch podnikov na trhu medzi susednými geografickými oblasťami a podstatné cenové rozdiely.

III. **Dotknuté trhy**

Na účely informácií požadovaných v tomto tlačive dotknuté trhy pozostávajú z príslušných trhov výrobkov, ak, na území EHP, v Spoločenstve, na území štátov EZVO, v ktoromkoľvek členskom štáte alebo v ktoromkoľvek štáte EZVO:

a) dve alebo viac strán koncentrácie sa zúčastňuje na podnikateľských činnostiach na tom istom trhu produktu a ak koncentrácia povedie k spoločnému trhovému podielu 15 % alebo viac. Ide o horizontálne vzťahy;

([1]) Ako je stanovené v úvodných častiach 1.1 a 1.3 písm. g), v kontexte kontaktov pred oznámením možno budete chcieť prejednať s Komisiou, v akom rozsahu by bolo vhodné oslobodenie od povinnosti poskytnúť požadované dokumenty. Ak sa žiada o oslobodenie, Komisia môže špecifikovať dokumenty, ktoré majú byť poskytnuté v konkrétnom prípade v žiadosti o informácie podľa článku 11 nariadenia ES o fúziách.

([2]) Pozri oznámenie Spoločenstva o definícii príslušného trhu na účely práva spoločenstva týkajúceho sa hospodárskej súťaže.

▼B

b) jedna alebo viac strán koncentrácie sa zúčastňuje na podnikateľských činnostiach na trhu produktu, ktorý je vertikálne orientovaný smerom nahor alebo na dol vo vzťahu k trhu, na ktorom sa zúčastňuje ktorákoľvek iná strana koncentrácie a ktorýkoľvek z ich individuálnych alebo spoločných trhových podielov na oboch úrovniach je 25 % alebo viac, bez ohľadu na to, či medzi stranami koncentrácie je alebo nie je súčasný dodávateľsko-odberateľský vzťah ([1]). Ide o vertikálne vzťahy.

Na základe vyššie uvedených definícií a limitov trhových podielov uveďte tieto informácie: ([2])

— určite všetky dotknuté trhy v zmysle oddielu III na:

— úrovni EHP, Spoločenstva alebo EZVO;

— jednotlivých členských štátov alebo štátov na úrovni EZVO;

6.2. Okrem toho, uveďte a vysvetlite názor strán, pokiaľ ide o rozsah príslušného geografického trhu v zmysle oddielu II, ktorý sa uplatňuje vo vzťahu ku každému dotknutému trhu určenému vyššie.

IV. **Ostatné trhy, ktoré môžu byť významne ovplyvnené oznamovanou operáciou**

6.3. Na základe uvedených definícií popíšte produkt a geografický rozsah trhov iných ako dotknuté trhy určené v oddieli 6.1, na ktoré by oznamovaná informácia mohla mať významný dopad, ak:

a) ktorákoľvek zo strán koncentrácie má trhový podiel väčší ako 25 % a ktorákoľvek iná strana koncentrácie je potenciálnym konkurentom na tomto trhu. Stranu je možné považovať za možného konkurenta najmä vtedy, ak má plány vstúpiť na trh alebo vypracovala alebo uskutočňovala také plány v posledných dvoch rokoch.

b) ktorákoľvek zo strán koncentrácie má trhový podiel viac ako 25 % a ktorákoľvek iná strana koncentrácie vlastní dôležité práva duševného vlastníctva pre tento trh;

c) je ktorákoľvek zo strán koncentrácie prítomná na trhu produktov, ktorý je susedným trhom tesne spojeným s trhom produktov, na ktorom sa zúčastňuje ktorákoľvek iná strana koncentrácie a individuálne alebo spoločné trhové podiely strán na jednom z týchto trhov predstavujú 25 % alebo viac. Trhy produktov sú tesne spojené susedné trhy vtedy, ak sa produkty navzájom dopĺňajú ([3]) alebo ak patria do sortimentu produktov, ktoré vo všeobecnosti nakupuje ten istý súbor spotrebiteľov pre to isté konečné použitie ([4]);

ak také trhy zahrnujú celý EHP alebo jeho časť.

Aby mohla Komisia od počiatku posúdiť konkurenčný dosah navrhovanej koncentrácie na trhy určené podľa tohto oddielu 6.3., oznamujúce strany sa vyzvú, aby predložili informácie podľa oddielov 7 a 8 tohto tlačiva v súvislosti s týmito trhmi.

([1]) Napríklad, ak má strana koncentrácie trhový podiel viac ako 25 % na trhu, ktorý je trhom výrobku vertikálne orientovaným smerom nahor vo vzťahu k trhu, na ktorom pôsobí druhá strana, potom sú oba trhy dotknutými trhmi. Podobne, ak sa vertikálne orientovaná spoločnosť zlúči s inou stranou, ktorá je aktívna na úrovni smerom nadol a fúzia vedie k spoločnému trhovému podielu smerom nadol v rozsahu 25 % alebo viac, potom sú oba trhy, trh orientovaný smerom nahor aj trh orientovaný smerom nadol, dotknutými trhmi.

([2]) Tak ako je stanovené v úvodných častiach 1.1 a 1.3 písm. g), v kontexte kontaktov pred oznámením, možno budete chcieť prejednať s Komisiou, do akej miery by oslobodenie od povinnosti poskytnúť požadované informácie bolo vhodné pre určité postihnuté trhy alebo pre určité iné trhy (ako sú opísané v oddieli IV).

([3]) Produkty (alebo služby) sa nazývajú doplnkovými vtedy, ak, napríklad, z použitia (alebo spotreby) jedného produktu nevyhnutne vyplýva použitie (alebo spotreba) iného produktu, ako sú napríklad zošívačky a skobky do zošívačiek a tlačiarne a náplne do tlačiarní.

([4]) Príklady produktov patriacich do toho istého sortimentu by mohli byť whisky a gin predávané barom a reštauráciám a rôzne materiály na balenie určitej kategórie tovarov predávané výrobcom takých tovarov.

▼B

ODDIEL 7

Informácie o dotknutých trhoch

Pre každý dotknutý trh produktu, za každý z posledných troch rozpočtových rokov ([1]):

a) pre územie EHP;

b) pre Spoločenstvo ako celok;

c) pre územie štátov EZVO ako celok;

d) jednotlivo pre každý členský štát a štát EZVO, kde strany koncentrácie podnikajú a

e) ak je podľa názoru oznamujúcich strán príslušný geografický trh odlišný;

uveďte toto:

7.1. odhad celkovej veľkosti trhu z hľadiska hodnoty predaja (v eurách) a objemu (v jednotkách) ([2]). Uveďte podklady a zdroje pre výpočet a poskytnite dostupnú dokumentáciu na potvrdenie týchto výpočtov;

7.2. predaj podľa hodnoty a objemu ako aj odhad trhových podielov každej zo strán koncentrácie;

7.3. odhad trhového podielu podľa hodnoty (prípadne objemu) všetkých konkurentov (vrátane dovozcov), ktorí majú aspoň 5 % posudzovaného geografického trhu. Na základe toho poskytnite odhad indexu HHI ([3]) pred a po fúzii a rozdiel medzi obidvomi hodnotami (delta) ([4]). Uveďte podiel trhových podielov použitých ako podklad pre výpočet HHI. Určite zdroje použité na výpočet týchto trhových podielov a poskytnite dostupné dokumenty na potvrdenie týchto výpočtov;

7.4. meno, adresu, telefónne číslo, faxové číslo a e-mailovú adresu vedúceho právneho oddelenia (alebo inej osoby vykonávajúcej podobné funkcie; v prípadoch, kde taká osoba nie je, generálneho riaditeľa) pre konkurentov uvedených v 7.3;

7.5. odhad celkovej hodnoty a objemu a zdroj dovozov z územia mimo EZVO a určite:

a) podiel takýchto dovozov, ktoré pochádzajú od skupín, ku ktorým patria strany koncentrácie;

b) odhad rozsahu, do akého akékoľvek kvóty, clá alebo necolné prekážky obchodu tieto dovozy ovplyvňujú a

c) odhad rozsahu, do akého dopravné a iné náklady ovplyvňujú tieto dovozy;

7.6. rozsah, do akého je dotknutý obchod medzi štátmi v rámci územia EHP:

a) dopravnými a inými nákladmi a

b) inými prekážkami obchodu s účinkami cla;

([1]) Bez toho, aby bol dotknutý článok 4 ods. 2 vykonávacieho nariadenia.

([2]) Hodnota a objem trhu by mali odrážať celkovú produkciu mínus vývozy plus dovozy za posudzovanú geografickú oblasť. Ak sú ľahko dostupné, poskytnite, prosím, rozdelené informácie o dovozoch podľa krajiny pôvodu a vývozoch podľa krajiny určenia.

([3]) HHI znamená Herfindahl-Hirschmanov index, mieru koncentrácie trhu. Vypočítava sa spočítaním druhých mocnín jednotlivých trhových podielov všetkých firiem na trhu. Napríklad, trh obsahujúci päť firiem s trhovými podielmi 40 %, 20 %, 15 %, 15 % a 10 % má index HHI 2 550 ($40^2 + 20^2 + 15^2 + 15^2 + 10^2 = 2\,550$). HHI má rozsah od takmer nuly (na atomistickom trhu) do 10 000 (v prípade čistého monopolu). HHI po fúzii sa vypočítava na základe pracovného predpokladu, že jednotlivé trhové podiely spoločností sa nemenia. I keď je najlepšie zahrnúť do výpočtu všetky firmy, nedostatok informácií o veľmi malých firmách nemusí byť dôležitý, pretože také firmy významne neovplyvnia HHI.

([4]) Zvýšenie koncentrácie hodnotené podľa HHI je možné vypočítať nezávisle od celkovej koncentrácie trhu vynásobením súčinu trhových podielov zlučujúcich sa firiem. Napríklad, fúzia dvoch firiem s trhovými podielmi 30 % a 15 % by zvýšila HHI o 900 (30 x 15 x 2 = 900). Vysvetlenie tohoto postupu je takéto: pred zlúčením prispievajú trhové podiely zlučujúcich sa firiem k HHI svojimi podielmi jednotlivo: $(a)^2 + (b)^2$. Po fúzii je príspevok druhou mocninou ich súčtu. $(a + b)^2$, čo sa rovná $(a)^2 + (b)^2 + 2ab$. Zvýšenie HHI preto predstavuje 2ab.

▼B

7.7. spôsob, akým strany koncentrácie vyrábajú, stanovujú cenu a predávajú produkty a/alebo služby; napríklad, či vyrábajú a stanovujú ceny miestne alebo predávajú prostredníctvom miestnych distribučných zariadení;

7.8. porovnanie cenových úrovní v každom členskom štáte a štáte EZVO podľa každej zo strán koncentrácie a podobné porovnanie cenových úrovní medzi Spoločenstvom, štátmi EZVO a inými oblasťami, v ktorých sa tieto výrobky vyrábajú (napr. Rusko, Spojené štáty americké, Japonsko, Čína alebo iné relevantné oblasti) a

7.9. charakter a rozsah vertikálnej integrácie každej zo strán koncentrácie v porovnaní s ich najväčšími konkurentmi.

ODDIEL 8

Všeobecné podmienky na dotknutých trhoch

8.1. Určite päť najväčších nezávislých ([1]) dodávateľov strán koncentrácie a ich jednotlivé podiely nákupov od každého z týchto dodávateľov (surovín alebo tovarov používaných na účely výroby príslušných produktov). Uveďte meno, adresu, telefónne číslo, číslo faxu a e-mailovú adresu vedúceho právneho oddelenia (alebo inej osoby vykonávajúcej podobné funkcie; a v prípadoch, ak takáto osoba nie je, generálneho riaditeľa) za každého z týchto dodávateľov.

Štruktúra ponuky na dotknutých trhoch

8.2. Vysvetlite distribučné kanály a siete služieb, ktoré existujú na dotknutých trhoch. V prípade potreby, zohľadnite pri tom toto:

a) distribučné systémy, ktoré prevládajú na trhu a ich významnosť. V akom rozsahu vykonávajú distribúciu tretie strany a/alebo podniky, ktoré patria do tej istej skupiny ako strany uvedené v oddieli 4?

b) prevládajúce siete služieb (napríklad, údržba a opravy) a ich významnosť na týchto trhoch. V akom rozsahu vykonávajú také služby tretie strany a/alebo podniky, ktoré patria do tej istej skupiny ako strany uvedené v oddieli 4?

8.3. Poskytnite odhad celkového objemu v rámci spoločenstva a v rámci EZVO za posledné tri roky. Aký podiel tohto objemu pripadá na každú zo strán koncentrácie a aké sú príslušné miery využitia objemu jednotlivých strán za toto obdobie? Ak je to vhodné, uveďte rozmiestnenie a objem výrobných zariadení každej zo strán koncentrácie na dotknutých trhoch.

8.4. Uveďte, či má niektorá zo strán koncentrácie alebo ktorýkoľvek z konkurentov rozpracované produkty, ktoré pravdepodobne budú uvedené na trh v najbližšom období alebo plánuje rozšíriť (alebo kontrahovať) výrobnú alebo predajnú kapacitu. Ak je to tak, uveďte plánovaný predaj a trhové podiely strán koncentrácie za najbližších tri až päť rokov.

8.5. Ak sa domnievate, že sú ešte nejaké iné zretele na strane dodávok, mali by ste ich špecifikovať.

Štruktúra dopytu na dotknutých trhoch

8.6. Určite päť ([2]) najväčších nezávislých zákazníkov strán na každom dotknutom trhu a ich jednotlivé podiely na celkovom predaji takých produktov pripadajúcich na každého z týchto zákazníkov.

8.7. Vysvetlite štruktúru dopytu z hľadiska:

a) fáz trhov z hľadiska, napríklad, začiatku, rozšírenia, zrelosti a úpadku a prognózy tempa rastu dopytu;

([1]) T. j. dodávateľov, ktorí nie sú dcérskymi spoločnosťami, sprostredkovateľmi alebo podnikmi tvoriacimi časť skupiny príslušnej strany. Okrem týchto piatich nezávislých dodávateľov oznamujúce strany môžu, ak to považujú za potrebné pre náležité posúdenie prípadu, určiť dodávateľov vnútri skupiny. To isté platí aj v bode 8.6 vo vzťahu k zákazníkom.

([2]) Skúsenosti ukázali, že skúmanie zložitých prípadov často vyžaduje viac podrobností o kontakte so zákazníkmi. Počas kontaktov pred oznámením si služby Komisie môžu vyžiadať viac údajov o kontaktoch so zákazníkmi na určitých dotknutých trhoch.

▼B

b) dôležitosti zákazníckych preferencií, napríklad pokiaľ ide o vernosť značke, poskytovanie služieb pred a po predaji, poskytovanie celého sortimentu výrobkov alebo sieťové efekty;

c) úlohy diferenciácie produktov pokiaľ ide o vlastnosti alebo kvalitu a rozsah, do akého sú produkty strán koncentrácie blízkymi substitútmi;

d) úlohy presunu nákladov (z hľadiska času a výdavkov) pre zákazníkov pri prechode od jedného dodávateľa k druhému;

e) stupňa koncentrácie alebo rozptýlenia zákazníkov;

f) rozdelenia zákazníkov do rôznych skupín s popisom „typického zákazníka“ každej skupiny;

g) dôležitosti výhradných distribučných zmlúv a iných typov dlhodobých zmlúv a

h) rozsah, do akého sú štátne orgány, vládne agentúry, štátne podniky alebo podobné orgány dôležitými účastníkmi ako zdroj dopytu.

Vstup na trh

8.8. Došlo za posledných päť rokov k nejakému významnému vstupu na niektorý z dotknutých trhov? Ak áno, uveďte takých uchádzačov a poskytnite meno, adresu, telefónne číslo, číslo faxu a e-mailovú adresu vedúceho právneho oddelenia (alebo inej osoby vykonávajúcej podobné funkcie; a v prípadoch, ak takáto osoba nie je, generálneho riaditeľa) a odhad súčasného trhového podielu každého takého uchádzača. Ak niektorá zo strán koncentrácie vstúpila na dotknutý trh v posledných piatich rokoch, uveďte analýzu prekážok vstupu, ktorým musela čeliť.

8.9. Sú podľa názoru oznamujúcich strán podniky (vrátane podnikov, ktoré v súčasnosti pôsobia iba mimo Spoločenstva alebo EHP), ktoré pravdepodobne vstúpia na trh? Ak áno, uveďte takých uchádzačov a poskytnite meno, adresu, telefónne číslo, číslo faxu a e-mailovú adresu vedúceho právneho oddelenia (alebo inej osoby vykonávajúcej podobné funkcie; a v prípadoch, ak takáto osoba nie je, generálneho riaditeľa). Vysvetlite, prečo je taký vstup pravdepodobný a uveďte časový odhad, kedy pravdepodobne k takému vstupu dôjde.

8.10. Popíšte rôzne faktory, ktoré ovplyvňujú vstup na dotknuté trhy, pri čom preskúmajte vstup z geografického hľadiska aj z hľadiska produktu. V prípade potreby zohľadnite pri tom toto:

a) celkové náklady vstupu (výskum a vývoj, výroba, zriadenie distribučných systémov, propagácia, reklama, služby atď.) v rozsahu rovnajúcom sa významnému životaschopnému konkurentovi a uveďte trhový podiel takého konkurenta;

b) akékoľvek právne alebo regulačné prekážky vstupu, ako napríklad povolenie vlády alebo zavedenie normy v akejkoľvek forme, ako aj prekážky vyplývajúce z postupov pri certifikácii výrobkov alebo potreby mať overený záznam;

c) akékoľvek obmedzenia, ktoré vznikli v dôsledku existencie patentov, know-how a iných práv duševného vlastníctva na týchto trhoch a akékoľvek obmedzenia, ktoré vznikli v dôsledku udeľovania licencií na také práva;

d) rozsah, do akého je každá zo strán koncentrácie držiteľom, nadobúdateľom alebo poskytovateľom patentov, know-how a ďalších práv na príslušných trhoch;

e) dôležitosť úspor zo zvýšenej výroby pre výrobu alebo distribúciu produktov na dotknutých trhoch a

f) prístup k zdrojom dodávok, ako napríklad dostupnosť surovín a potrebnej infraštruktúry.

▼B

Výskum a vývoj

8.11. Referujte o dôležitosti výskumu a vývoja pre schopnosť firmy ovládajúcej príslušný trh dlhodobo konkurovať. Vysvetlite charakter výskumu a vývoja na dotknutých trhoch uskutočňovaného stranami koncentrácie.

V prípade potreby zohľadnite pri tom toto:

a) trendy a intenzitu výskumu a vývoja ([1]) na týchto trhoch a pre strany koncentrácie;

b) priebeh technologického vývoja pre tieto trhy za primerané časové obdobie (vrátane pokroku vo výrobkoch a/alebo službách, výrobných procesoch, distribučných systémoch atď.);

c) najdôležitejšie inovácie, ktoré boli urobené na týchto trhoch a podniky zodpovedné za tieto inovácie;

d) cyklus inovácií na týchto trhoch a kde sa v tomto cykle inovácií nachádzajú strany.

Dohody o spolupráci

8.12. Do akého rozsahu existujú na dotknutých trhoch dohody o spolupráci (horizontálnej, vertikálnej alebo inej)?

8.13. Uveďte údaje najdôležitejších dohôd o spolupráci, do ktorých sú zapojené strany koncentrácie na dotknutých trhoch, ako napríklad dohody o výskume a vývoji, udeľovaní licencií, spoločnej výrobe, špecializácii, distribúcii, dlhodobých dodávkach a výmene informácií a ak to považujete za účelné, poskytnite kópie týchto dohôd.

Obchodné združenia

8.14. V súvislosti s obchodnými združeniami na dotknutých trhoch:

a) určite združenia, v ktorých sú strany koncentrácie členmi a

b) určite najdôležitejšie obchodné združenia, ku ktorým patria zákazníci a dodávatelia strán koncentrácie.

Uveďte meno, adresu, telefónne číslo, číslo faxu a e-mailovú adresu príslušnej kontaktnej osoby pre všetky obchodné združenia uvedené vyššie.

ODDIEL 9

Celkový kontext trhu a celková účinnosť

9.1. Opíšte celosvetový kontext navrhovanej koncentrácie s uvedením postavenia každej zo strán koncentrácie mimo územia EHP z hľadiska veľkosti a schopnosti súťažiť.

9.2. Popíšte, ako navrhovaná koncentrácia pravdepodobne ovplyvní záujmy bezprostredných a konečných spotrebiteľov a rozvoj technického a hospodárskeho pokroku.

9.3. Ak by Komisia chcela konkrétne od začiatku posúdiť ([2]), či efektívne prínosy vytvorené koncentráciou pravdepodobne zvýšia schopnosť a motiváciu nového subjektu konať pro-konkurenčne v prospech zákazníkov, uveďte, prosím, popis každého prínosu a sprievodnú dokumentáciu, ktorá sa k nemu vzťahuje (vrátane úspor nákladov, zavedenia nových výrobkov a služieb alebo zdokonalenia produktov), o ktorom strany predpokladajú, že bude výsledkom navrhovanej koncentrácie v súvislosti s ktorýmkoľvek relevantným produktom ([3]).

Pre každý uplatňovaný prínos, uveďte:

([1]) Intenzita výskumu a vývoja je definovaná ako náklady na výskum a vývoj v pomere k obratu.

([2]) Treba poznamenať, že predkladanie informácií v odpoveď na oddiel 9.3 je dobrovoľné. Od strán sa nevyžaduje, aby poskytli akékoľvek odôvodnenie, prečo nevyplnili tento oddiel. Neposkytnutie informácií o prínosoch nebude znamenať, že navrhovaná koncentrácia nevytvára prínosy alebo že zdôvodnením pre koncentráciu je zvýšenie výkonu trhu. Neposkytnutie požadovanej informácie o prínosoch vo fáze oznamovania nevylučuje poskytnutie informácií v neskoršej fáze. Rovnako, čím skôr budú informácie poskytnuté, tým lepšie môže Komisia overiť tvrdenie o prínose.

([3]) Čo sa týka ďalších usmernení o posudzovaní prínosov, pozri oznámenie Komisie o posudzovaní horizontálnych fúzií.

▼B

i) podrobné vysvetlenie toho, ako navrhovaná koncentrácia umožní novému subjektu dosiahnuť efektívny prínos. Špecifikujte kroky, ktoré strany predpokladajú uskutočniť, aby dosiahli efektívny prínos, riziká s tým spojené a čas a náklady potrebné na dosiahnutie;

ii) ak je to možné, vyčíslenie prínosu a podrobné vysvetlenie, ako bolo vyčíslenie vypočítané. Ak je to relevantné, uveďte tiež odhad významnosti prínosov súvisiacich so zavedením nových výrobkov alebo zvýšením kvality. Pri prínosoch, ktoré zahrnujú úspory nákladov uveďte oddelene jednorazovú úsporu pevných nákladov, opakujúcu sa úsporu pevných nákladov a úsporu variabilných nákladov (v eurách na jednotku a eurách za rok);

iii) rozsah, do akého budú zákazníci pravdepodobne čerpať výhody z prínosu a podrobné vysvetlenie, ako ste dospeli k tomuto záveru a

iv) dôvod, prečo by strana alebo strany nemohli dosiahnuť efektívny prínos v podobnom rozsahu inými prostriedkami ako prostredníctvom navrhovanej koncentrácie a spôsobom, ktorý pravdepodobne nevyvolá obavy z hospodárskej súťaže.

ODDIEL 10

Účinky spolupráce spoločného podniku

10. Na účely článku 2 ods. 4 nariadenia ES o fúziách, odpovedzte na tieto otázky:

a) Zachovávajú si dve alebo viac spoločností vo významnej miere činnosti na tom istom trhu ako spoločný podnik alebo na trhu, ktorý je orientovaný smerom nahor alebo nadol vo vzťahu k trhu spoločného podniku alebo na susednom trhu tesne spojenom s týmto trhom? ([1])

Ak je odpoveď kladná, uveďte, prosím, pre každý z tu uvedených trhov:

— obrat každej materskej spoločnosti v predchádzajúcom rozpočtovom roku,

— hospodársku významnosť činností spoločného podniku vo vzťahu k jeho obratu,

— trhový podiel každej materskej spoločnosti.

Ak je odpoveď záporná, prosím, odôvodnite ju.

b) Ak je odpoveď na písm. a) kladná, a podľa vášho názoru vytvorenie spoločného podniku nevedie ku koordinácii medzi nezávislými podnikmi, ktorá obmedzuje hospodársku súťaž v zmysle článku 8 ods. 1 Zmluvy o ES, uveďte vaše dôvody.

c) Bez toho, aby boli dotknuté odpovede na písm. a) a b) a s cieľom zabezpečiť, aby Komisia mohla kompletne posúdiť prípad, vysvetlite, prosím, ako sa uplatňujú kritériá článku 81 ods. 3. Podľa článku 81 ods. 3 môžu byť kritériá článku 81 ods. 1 prehlásené za neuplatniteľné, ak operácia:

i) prispieva k zlepšeniu výroby alebo distribúcie tovarov alebo podpore technického alebo hospodárskeho pokroku;

ii) poskytuje spotrebiteľom primeraný podiel výsledných výhod;

iii) neukladá príslušným podnikom obmedzenia, ktoré nie sú nevyhnutné pre dosiahnutie týchto cieľov a

iv) neposkytuje takým podnikom možnosť, aby obmedzili hospodársku súťaž v súvislosti s podstatnou časťou príslušných produktov.

ODDIEL 11

Vyhlásenie

Článok 2 ods. 2 vykonávacieho nariadenia stanovuje, že ak sú oznámenia podpísané zástupcami podnikov, takí zástupcovia musia predložiť písomný dôkaz, že

([1]) Trhové definície, pozri oddiel 6.

▼B

sú oprávnení tak konať. Také písomné splnomocnenie musí byť priložené k oznámeniu.

Oznámenie musí byť ukončené týmto vyhlásením, ktoré má byť podpísané všetkými oznamujúcimi stranami alebo v mene všetkých oznamujúcich strán:

Oznamujúca strana alebo strany vyhlasujú, že informácie uvedené v tomto oznámení sú podľa ich najlepšieho vedomia a svedomia pravdivé, správne a úplné a že pravé a úplné kópie dokumentov požadovaných v tlačive CO boli poskytnuté a že všetky odhady sú označené ako odhady a sú to ich najlepšie odhady východiskových skutočností a že všetky vyjadrené stanoviská sú úprimné.

Sú oboznámené s ustanoveniami článku 14 ods. 1 písm. a) nariadenia ES o fúziách.

Miesto a dátum:

Podpisy:

Meno/mená a funkcie:

V mene:

▼B

PRÍLOHA II

SKRÁTENÁ FORMA TLAČIVA PRE OZNÁMENIE KONCENTRÁCIE PODĽA NARIADENIA (ES) č. 139/2004

1. ÚVOD

1.1. Účel skrátenej formy tlačiva

Tlačivo v skrátenej forme špecifikuje informácie, ktoré musia poskytnúť oznamujúce strany, keď predkladajú oznámenie Európskej komisii o určitých navrhovaných fúziách, akvizíciách alebo iných koncentráciách, ktoré pravdepodobne nevzbudia obavy z hospodárskej súťaže.

Pri vypĺňaní tohto tlačiva venujte pozornosť nariadeniu Rady (ES) č. 139/2004 (ďalej sa uvádza len ako „nariadenie ES o fúziách“) a nariadeniu Komisie č. xx/2004 (ďalej sa uvádza len ako „vykonávacie nariadenie“), ku ktorému je toto nariadenie priložené ([1]). Text týchto nariadení ako aj iné relevantné dokumenty je možné nájsť na webovej stránke Komisie Európa o hospodárskej súťaži.

Vo väčšine prípadov sa skrátená forma tlačiva môže použiť na účel oznamovania koncentrácií, ak je splnená jedna z týchto podmienok:

1. V prípade spoločného podniku, spoločný podnik nemá žiadne alebo zanedbateľné skutočné alebo plánované aktivity na území Európskeho hospodárskeho priestoru. K takým prípadom dochádza, ak:

   a) obrat spoločného podniku a/alebo obrat prispievajúcich činností je menej ako 100 miliónov EUR na území EHP a

   b) celková hodnota aktív prevedených do spoločného podniku je menej ako 100 miliónov EUR na území EHP;

2. žiadna zo strán koncentrácie nie je zapojená do podnikateľských činností na tom istom príslušnom trhu produktu alebo geografickom trhu (žiadne horizontálne prekrytie) alebo na trhu, ktorý nie je v žiadnom vertikálnom vzťahu smerom nahor alebo nadol k trhu, na ktorom sa zúčastňuje druhá strana koncentrácie;

3. dve alebo viac strán koncentrácie sa zúčastňuje na podnikateľských činnostiach na tom istom príslušnom trhu produktu a geografickom trhu (horizontálne vzťahy), za predpokladu, že ich spoločný trhový podiel je menej ako 15 % a jedna alebo viac strán koncentrácie sa zúčastňuje na podnikateľských činnostiach na trhu produktov, ktorý je vo vertikálnom vzťahu smerom nahor alebo nadol k trhu produktov, na ktorom sa zúčastňuje druhá strana koncentrácie a za predpokladu, že žiadny z ich jednotlivých alebo spoločných trhových podielov na oboch úrovniach nie je 25 % alebo viac, alebo

4. strana má nadobudnúť výhradnú kontrolu nad podnikov, nad ktorým už má spoločnú kontrolu.

Komisia môže vyžadovať oznámenie na tlačive v plnej forme, ak sa javí, že buď nie sú splnené podmienky pre použitie tlačiva v skrátenej forme, alebo, výnimočne, ak sú splnené, Komisia napriek tomu stanoví, že je potrebné oznámenie na tlačive CO pre dostatočné prešetrenie možných obáv z hospodárskej súťaže.

K príkladom prípadov, kde sa oznámenie na tlačive CO môže ukázať ako potrebné, patria koncentrácie, kde je ťažké definovať príslušné trhy (napríklad, na vznikajúcich trhoch alebo, ak nie je zavedená prípadová prax); ak je strana novým alebo potenciálnym uchádzačom alebo dôležitým držiteľom patentu, ak nie je možné adekvátne stanoviť trhové podiely strán; na trhoch s vysokými vstupnými prekážkami, s vysokým stupňom koncen-

([1]) Nariadenie rady (ES) č. 139/2004 z 20. januára 2004, Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1. Upozorňujeme vás na zodpovedajúce ustanovenia Dohody o Európskom hospodárskom priestore (ďalej sa uvádza ako „Dohoda o EHP“). Pozri najmä článok 57 Dohody o EHP, bod 1 prílohy XIV k Dohode o EHP a protokol 4 k dohode medzi štátmi EZVO o zriadení dozorného orgánu a Súdneho dvora ako aj Protokoly 21 a 24 k Dohode o EHP a článok 1 a schválenú zápisnicu protokolu upravujúceho Dohodu o EHP. Akýkoľvek odkaz na štáty EZVO treba rozumieť ako odkaz na tie štáty EZVO, ktoré sú zmluvnými stranami Dohody o EHP. Od 1. mája 2004 sú týmito štátmi Island, Lichtenštajnsko a Nórsko.

▼B

trácie alebo známymi problémami v oblasti hospodárskej súťaže; ak sú najmenej dve strany koncentrácie prítomné na tesne spojených susediacich trhoch ([1]) a v prípade koncentrácií, u ktorých vzniká problém koordinácie, tak ako je uvedené v článku 2 ods. 4 nariadenia ES o fúziách. Podobne, oznámenie na tlačive CO je možné vyžadovať v prípade strany nadobúdajúcej výhradnú kontrolu nad spoločným podnikom, v ktorom v súčasnosti má spoločnú kontrolu, ak nadobúdajúca strana a spoločný podnik dokopy majú silné postavenie na trhu alebo spoločný podnik a nadobúdajúca strana majú silné postavenie na vertikálne spojených trhoch.

1.2. **Prechod k oznámeniu na tlačive v neskrátenej forme**

Pri posudzovaní toho, či koncentrácia môže byť oznámená na tlačive v skrátenej forme, Komisia zabezpečí, aby boli všetky príslušné okolnosti stanovené s dostatočnou jasnosťou. V tejto súvislosti spočíva zodpovednosť poskytnúť správne a úplné informácie na oznamujúcich stranách.

Ak po oznámení koncentrácie Komisia usúdi, že prípad nie je vhodný pre oznámenie na tlačive v skrátenej forme, Komisia môže vyžadovať úplné, alebo, ak je to potrebné, čiastočné oznámenie na tlačive CO. Môže to byť prípad, ak:

— sa javí, že neboli splnené podmienky pre použitie skrátenej formy tlačiva,

— i keď boli podmienky pre použitie krátkej formy splnené, úplné alebo čiastočné oznámenie na tlačive CO sa javí ako potrebné pre dostatočné prešetrenie možných obáv z hospodárskej súťaže alebo na stanovenie toho, že transakcia je koncentráciou v zmysle článku 3 nariadenia ES o fúziách,

— tlačivo v skrátenej forme obsahuje nesprávne alebo zavádzajúce informácie,

— členský štát prejavil opodstatnené obavy z hospodárskej súťaže, pokiaľ ide o oznamovanú koncentráciu do 15 pracovných dní od obdržania kópie oznámenia alebo

— tretia strana prejavila opodstatnené obavy v lehote stanovenej Komisiou na také pripomienky.

V takých prípadoch sa s oznámením môže nakladať ako s neúplným z vecného hľadiska v súlade s článkom 5 ods. 2 vykonávacieho nariadenia. Komisia o tom bude neodkladne písomne informovať oznamujúce strany alebo ich zástupcov. Oznámenie nadobudne účinnosť iba v deň, kedy Komisia obdrží všetky požadované informácie.

1.3. **Dôležitosť kontaktov pred oznámením**

Skúsenosti ukázali, že kontakty, ktoré predchádzajú oznámeniu, sú mimoriadne cenné pre oznamujúce strany aj pre Komisiu pri stanovení presného množstva informácií požadovaných v oznámení. Okrem toho, v prípadoch, ak chcú strany predložiť oznámenie na tlačive v skrátenej forme, sa odporúča, aby pred oznámením nadviazali kontakty s Komisiou, či prípad patrí k tým, ktoré sú vhodné na použitie tlačiva v skrátenej forme. Oznamujúce strany sa môžu obrátiť na Najvhodnejšie postupy vedenia konaní o kontrole fúzií ES vydané Komisiou, ktoré poskytujú poradenstvo o kontaktoch predchádzajúcich oznámeniu a o vypracovaní oznámení.

1.4. **Kto musí oznamovať**

V prípade fúzie v zmysle článku 3 ods. 1 písm. a) nariadenia ES o fúziách alebo nadobudnutia spoločnej kontroly nad podnikom v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia ES o fúziách, oznámenie musia spoločne vyplniť strany zúčastňujúce sa na fúzii alebo, podľa okolností, tie, ktoré nadobúdajú spoločnú kontrolu ([2]).

V prípade nadobudnutia kontrolného balíka akcií v jednom podniku druhým podnikom musí oznámenie vyplniť nadobúdateľ.

V prípade verejného ponukového konania na nadobudnutie podniku musí oznámenie vyplniť navrhovateľ.

([1]) Trhy produktov sú tesne súvisiace susedné trhy, ak sa produkty navzájom dopĺňajú alebo ak patria do sortimentu produktov, ktorý vo všeobecnosti kupuje ten istý súbor zákazníkov na rovnakú konečnú spotrebu.

([2]) Pozri článok 4 ods. 2 nariadenia ES o fúziách.

▼B

Každá strana, ktorá vypĺňa oznámenie, zodpovedá za presnosť informácií, ktoré poskytuje.

1.5. **Požiadavka správneho a úplného oznámenia**

Všetky informácie, ktoré vyžaduje toto tlačivo, musia byť správne a úplné. Požadované informácie musia byť predložené v príslušnom oddieli tohto tlačiva.

Mali by ste venovať pozornosť najmä tomu, aby:

a) V súlade s článkom 10 ods. 1 nariadenia ES o fúziách a článku 5 ods. 2 a ods. 4 vykonávacieho nariadenia, lehoty nariadenia ES o fúziách spojené s oznámením neplynú dovtedy, kým Komisia neobdrží všetky informácie, ktoré majú byť dodané v oznámení. Táto požiadavka má zabezpečiť, aby mohla Komisia posúdiť oznamovanú koncentráciu v presných lehotách stanovených v nariadení ES o fúziách.

b) Oznamujúce strany by mali v priebehu prípravy svojho oznámenia overiť, či sú kontaktné mená a čísla, a najmä faxové čísla a e-mailové adresy, ktoré sa poskytujú Komisii, presné, relevantné a aktuálne.

c) Nesprávne alebo zavádzajúce informácie v oznámení sa budú považovať za neúplné informácie (článok 5 ods. 4 vykonávacieho nariadenia).

d) Ak je oznámenie neúplné, Komisia o tom bude písomne a bezodkladne informovať oznamujúce strany alebo ich zástupcov. Oznámenie nadobúda účinnosť až v deň, v ktorý Komisia obdrží úplné a presné informácie (článok 10 ods. 1 nariadenia ES o fúziách, článok 5 ods. 2 a 4 vykonávacieho nariadenia).

e) Podľa článku 14 ods. 1 písm. a) nariadenia ES o fúziách oznamujúcim stranám, ktoré, buď úmyselne, alebo z nedbanlivosti, dodajú nesprávne alebo zavádzajúce informácie, môže byť uložená pokuta až do čiastky 1 % celkového obratu príslušného podniku. Okrem toho, podľa článku 6 ods. 3 písm. a) a článku 8 ods. 6 písm. a) nariadenia ES o fúziách Komisia môže zrušiť svoje rozhodnutie o zlučiteľnosti oznamovanej koncentrácie, ak je založené na nesprávnych informáciách, za ktoré je zodpovedný jeden z podnikov.

f) Je možné písomne požiadať Komisiu, aby akceptovala oznámenie ako úplné, bez ohľadu na neposkytnutie informácií, ktoré toto tlačivo požaduje, ak takéto informácie nie sú čiastočne alebo ako celok dostatočne dostupné (napríklad vzhľadom k nedostupnosti informácií o cieľovej spoločnosti počas verejnej súťaže).

Komisia zváži takú požiadavku, za predpokladu, že uvediete dôvody nedostupnosti týchto informácií a poskytnete vaše najpresnejšie odhady chýbajúcich údajov spolu so zdrojmi odhadov. Ak je to možné, malo by sa tiež uviesť, kde by Komisia mohla získať ktorúkoľvek z požadovaných informácií, ktoré sú pre vás nedostupné.

g) Je možné písomne požiadať Komisiu, aby akceptovala oznámenie ako úplné, bez ohľadu na neposkytnutie informácií, ktoré toto tlačivo požaduje, ak usúdite, že niektoré z požadovaných informácií v úplnej alebo skrátenej verzii tlačiva nie sú potrebné na preskúmanie prípadu Komisiou.

Komisia zváži takú požiadavku, za predpokladu, že uvediete dostatočné dôvody, prečo tieto informácie nie sú relevantné a potrebné pre jej prešetrenie oznamovanej operácie. Mali by ste to vysvetliť počas vašich kontaktov s Komisiou predchádzajúcich oznámeniu a predložiť písomnú žiadosť o oslobodenie od povinnosti, v ktorej požiadate Komisiu, aby upustila od povinnosti poskytnúť také informácie podľa článku 4 ods. 2 vykonávacieho nariadenia.

1.6. **Ako oznamovať**

Oznámenie musí byť vyhotovené v jednom z úradných jazykov Európskeho spoločenstva. Tento jazyk sa potom stane jazykom konania pre všetky oznamujúce strany. Ak sú oznámenia vyhotovené v súlade s článkom 12 protokolu 24 k Dohode o EHP v úradnom jazyku štátu EZVO, ktorý nie je úradným jazykom Spoločenstva, oznámenie musí byť súčasne doplnené s prekladom do niektorého úradného jazyka Spoločenstva.

▼B

Informácie, ktoré vyžaduje toto tlačivo, majú byť uvedené podľa číslovania oddielov a odsekov tlačiva. Musí sa tiež podpísať prehlásenie, tak ako je stanovené v oddieli 9 a priložiť podporné dokumenty. Pri vypĺňaní oddielu 7 tohto tlačiva sa od oznamujúcich strán vyžaduje, aby posúdili, či, na účely jasnosti, je tieto oddiely najlepšie uvádzať v číselnom poradí, alebo, či by mali byť zoskupené pre každý jednotlivý vykazovaný trh (alebo skupinu vykazovaných trhov).

Kvôli jasnosti môžu byť určité informácie zaradené do príloh. Rovnako je nevyhnutné, aby boli všetky kľúčové závažné informácie, a najmä informácie o podiele na trhu za strany a ich najväčších konkurentov uvedené v hlavnej časti tohto tlačiva. Prílohy k tomuto tlačivu sa majú používať iba na doplnenie informácií poskytnutých v tlačive samotnom.

Kontaktné údaje sa musia poskytovať vo formáte, ktorí stanoví Generálne riaditeľstvo Komisie pre hospodársku súťaž (*DG Competition*). Pre náležitý vyšetrovací proces je nevyhnutné, aby boli kontaktné údaje presné. Viaceré prípady nesprávnych kontaktných údajov môžu byť podkladom pre prehlásenie oznámenia za neúplné.

Podkladová dokumentácia sa predkladá v pôvodnom jazyku; ak tento jazyk nie je úradným jazykom Spoločenstva, musia byť preložené do jazyka konania (článok 3 ods. 4 vykonávacieho nariadenia).

Podkladové dokumenty môžu byť originály alebo kópie originálov. V prípade kópií originálov musí oznamujúca strana potvrdiť, že sú pravé a úplné.

Generálnemu riaditeľstvu Komisie pre hospodársku súťaž sa predkladá jeden originál a ►**M1** 37 ◄ kópií tlačiva v skrátenej forme a podkladovej dokumentácie.

Oznámenie musí byť doručené na adresu uvedenú v článku 23 ods. 1 vykonávacieho nariadenia a vo formáte, ktorý príležitostne stanovuje Komisia. Táto adresa je uverejnená v *Úradnom vestníku Európskej únie.* Oznámenie sa musí doručiť Komisii v pracovné dni, tak ako sú uvedené v článku 24 vykonávacieho nariadenia. Aby mohlo byť oznámenie zaregistrované ešte v ten istý deň, musí sa doručiť do 17.00 hod. v pondelok až štvrtok a do 16.00 hod. v piatok a v pracovný deň pred štátnymi a inými sviatkami, tak ako ich stanovila Komisia a uverejnila v *Úradnom vestníku Európskej únie.* Musia sa dodržať bezpečnostné pokyny uvedené na webovej stránke Generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž *(DG Competition).*

1.7. **Dôvernosť**

Článok 287 zmluvy a článok 17 ods. 2 nariadenia ES o fúziách, ako aj zodpovedajúce ustanovenia Dohody o EPH ([1]) požadujú, aby Komisia, členské štáty, dozorný orgán EZVO a štáty EZVO, ich úradníci a ostatní pracovníci nezverejňovali informácie, ktoré získali pri uplatňovaní nariadenia a na ktoré sa vzťahuje povinnosť služobného tajomstva. Tá istá zásada sa tiež musí uplatňovať na ochranu dôvernosti medzi oznamujúcimi stranami.

Ak sa domnievate, že by vaše záujmy mohli byť poškodené, ak by niektoré z informácií, ktoré máte na požiadanie dodať, boli zverejnená alebo inak prezradené ostatným stranám, predložte tieto informácie oddelene a každú stranu zreteľne označte „obchodné tajomstvo“. Mali by ste tiež uviesť dôvody, prečo by tieto informácie nemali byť prezradené alebo zverejnené.

V prípade fúzií alebo spoločných akvizícií alebo v iných prípadoch, kde oznámenie vyhotovujú viaceré strany, obchodné tajomstvá sa môžu predložiť samostatne a v oznámení sa na ne môže uviesť odkaz ako na prílohu. Všetky také prílohy musia byť zahrnuté do podania, aby bolo oznámenie považované za úplné.

1.8 **Vymedzenie pojmov a pokyny na účely tohto tlačiva**

Oznamujúca strana alebo strany: v prípadoch, v ktorých oznámenie predkladá iba jeden z podnikov, ktorý je stranou operácie, pojem „oznamujúce strany“ sa používa iba ako odkaz na podnik, ktorý skutočne oznámenie predkladá.

([1]) Pozri hlavne článok 122 Dohody o EHP, článok 9 Protokolu 24 k Dohode o EHP a článok 17 ods. 2 kapitoly XIII Protokolu 4 k dohode medzi štátmi EZVO o zriadení dozorného orgánu a Súdneho dvora (Dohoda ESA).

▼B

Strana (strany) koncentrácie alebo strany: tieto pojmy sa vzťahujú na nadobúdajúce aj na nadobúdané strany alebo na strany fúzie, vrátane všetkých podnikov, v ktorých sa nadobúda kontrolný balík akcií (majorita) alebo ktoré sú predmetom verejného ponukového konania.

Pokiaľ nie je stanovené inak, pojmy oznamujúca strana (strany) a strana (strany) koncentrácie zahrnujú všetky podniky, ktoré patria do tých istých skupín ako tieto strany.

Rok: všetky odkazy na slovo rok v tomto tlačive by sa mali chápať ako kalendárny rok, pokiaľ nie je uvedené inak. Všetky informácie, ktoré vyžaduje toto tlačivo, sa musia, pokiaľ nie je stanovené inak, vzťahovať na rok predchádzajúci roku oznámenia.

Finančné údaje požadované v oddieloch 3.3 až 3.5 sa musia poskytovať v eurách pri priemerných výmenných kurzoch prevládajúcich v príslušných rokoch alebo ostatných obdobiach.

Všetky odkazy obsiahnuté v tomto tlačive sú odkazy na príslušné články a odseky nariadenia ES o fúziách, pokiaľ nie je uvedené inak.

1.9. **Poskytovanie informácií zamestnancom a ich zástupcom**

Komisia by Rada upozornila na povinnosti, ktorým môžu podliehať strany koncentrácie podľa predpisov Spoločenstva a/alebo vnútroštátnych predpisov o informáciách a konzultáciách ohľadne transakcií, ktoré majú charakter koncentrácie, voči zamestnancom a/alebo ich zástupcom.

ODDIEL 1

Popis koncentrácie

1.1. Poskytnite výstižný prehľad koncentrácie, v ktorom budú uvedené strany koncentrácie, charakter koncentrácie (napríklad, fúzia, akvizícia alebo spoločný podnik), oblasti činnosti oznamujúcich strán, trhy, na ktoré bude mať koncentrácia vplyv (vrátane hlavných vykazovaných trhov [1]) a strategické a ekonomické odôvodnenie koncentrácie.

1.2. Poskytnite súhrn (do 500 slov) informácií stanovených v oddieli 1.1. Tento súhrn je určený na uverejnenie na webovej stránke Komisie v deň oznámenia. Súhrn musí byť vypracovaný tak, aby neobsahoval žiadne dôverné informácie alebo obchodné tajomstvá.

ODDIEL 2

Informácie o stranách

2.1. Informácie o oznamujúcej strane (alebo stranách):

uveďte údaje:

2.1.1. názov a sídlo podniku;

[1] Pozri oddiel 6.III obsahujúci definíciu vykazovaných trhov.

▼B

2.1.2. charakter podnikateľskej činnosti tohto podniku;

2.1.3. meno, adresu, telefónne číslo, číslo faxu, e-mailovú adresu a funkciu príslušnej kontaktnej osoby a

2.1.4. adresu pre službu oznamujúcej strany (alebo každej z oznamujúcich strán), na ktorú sa môžu doručovať dokumenty a najmä rozhodnutia Komisie. Musí sa uviesť meno, telefónne číslo a e-mailová adresa osoby na tejto adrese, ktorá je splnomocnená prijímať službu.

2.2. Informácie o ostatných stranách ([1]) koncentrácie

Za každú stranu koncentrácie (okrem oznamujúcej strany alebo strán) uveďte údaje:

2.2.1. názov a sídlo podniku;

2.2.2. charakter podnikateľskej činnosti tohto podniku;

2.2.3. meno, adresu, telefónne číslo, číslo faxu, e-mailovú adresu a funkciu príslušnej kontaktnej osoby a

2.2.4. adresu pre službu strany (alebo každej zo strán), na ktorú sa môžu doručovať dokumenty a najmä rozhodnutia Komisie. Musí sa uviesť meno, telefónne číslo a e-mailová adresa osoby na tejto adrese, ktorá je splnomocnená prijímať službu.

2.3. Menovanie zástupcov

Ak sú oznámenia podpísané zástupcami podnikov, takí zástupcovia musia predložiť písomný dôkaz, že sú splnomocnení konať. Písomný dôkaz musí obsahovať meno a funkciu osoby, ktorá poskytla také splnomocnenie.

Poskytnite tieto kontaktné údaje o všetkých zástupcoch, ktorí boli splnomocnení konať za ktorúkoľvek zo strán koncentrácie, pričom uveďte, koho zastupujú:

2.3.1. meno zástupcu;

2.3.2 adresa zástupcu;

2.3.3. meno, adresa, telefónne číslo, číslo faxu a e-mailová adresa osoby, ktorá sa má kontaktovať a

2.3.4. adresa zástupcu (v Bruseli, ak je k dispozícii), na ktorú je možné zasielať korešpondenciu a doručovať dokumenty.

ODDIEL 3

Údaje o koncentrácii

3.1. Opíšte charakter oznamovanej koncentrácie. Pri tom uveďte:

a) či je navrhovaná koncentrácia úplné právne zlúčenie, nadobudnutie výhradnej alebo spoločnej kontroly, plne funkčný spoločný podnik v zmysle článku 3 ods. 4 nariadenia ES o fúziách alebo zmluva alebo iný prostriedok udelenia priamej alebo nepriamej kontroly v zmysle článku 3 ods. 2 nariadenia ES o fúziách;

b) či sú predmetom koncentrácie celé strany alebo časti strán;

c) krátke vysvetlenie hospodárskej a finančnej štruktúry koncentrácie;

d) či má akákoľvek verejná ponuka cenných papierov jednej strany druhou stranou podporu bývalých dozorných rád vedenia alebo iných orgánov právne zastupujúcich túto stranu;

e) navrhovaný alebo predpokladaný dátum akýchkoľvek závažných udalostí, ktoré majú ukončiť koncentráciu;

f) navrhovaná štruktúra vlastníctva a kontroly po ukončení koncentrácie;

([1]) Zahrnuje to cieľovú spoločnosť v prípade ponukového konania. V tomto prípade by údaje mali byť čo najúplnejšie.

▼B

g) akákoľvek finančná alebo iná podpora prijatá z akéhokoľvek zdroja (vrátane štátnych orgánov) ktoroukoľvek zo strán a charakter a čiastka tejto podpory;

h) hospodárske sektory zúčastnené v koncentrácii.

3.2. Uveďte hodnotu transakcie (nákupnú cenu alebo, podľa okolností, všetkých aktív zahrnutých do transakcie).

3.3. Za každý z podnikov dotknutých koncentráciou ([1]) poskytnite tieto údaje ([2]) za posledný finančný rok:

3.3.1. celosvetový obrat;

3.3.2. obrat v Spoločenstve;

3.3.3. obrat v rámci EZVO;

3.3.4. obrat v každom členskom štáte;

3.3.5. obrat v každom štáte EZVO;

3.3.6. členský štát, ak je nejaký, v ktorom sa dosahuje viac ako dve tretiny obratu Spoločenstva a

3.3.7. štát EZVO, ak je nejaký, v ktorom sa dosahuje viac ako dve tretiny obratu Spoločenstva

3.4. Na účely článku 1 ods. 3 nariadenia ES o fúziách, ak operácia nespĺňa limity stanovené v článku 1 ods. 2, poskytnite tieto údaje za posledný finančný rok:

3.4.1. členské štáty, ak nejaké sú, v ktorých je zlúčený súhrnný obrat všetkých zúčastnených podnikov viac ako 100 miliónov EUR; a

3.4.2. členské štáty, ak nejaké sú, v ktorých je súhrnný obrat každého aspoň z dvoch zúčastnených podnikov viac ako 25 miliónov EUR.

3.5. Na účely stanovenia, či koncentrácia spĺňa podmienky prípadu ([3]) spolupráce EZVO, poskytnite tieto informácie v súvislosti s posledným finančným rokom:

3.5.1. rovná sa spoločný obrat príslušných podnikov na území štátov EZVO 25 % alebo viac ich celkového obratu na území EHP?

3.5.2. má každý z najmenej dvoch zúčastnených podnikov obrat presahujúci 250 miliónov EUR na území štátov EZVO?

3.6. V prípade, že sa transakcia týka nadobudnutia spoločnej kontroly spoločného podniku, uveďte tieto informácie:

3.6.1. obrat spoločného podniku a/alebo obrat aktivít majúcich podiel v spoločnom podniku; a/alebo

3.6.2. celkovú hodnotu aktív prevedených do spoločného podniku.

([1]) Pozri oznámenie Komisie o koncepte zúčastnených podnikov.

([2]) Pozri, vo všeobecnosti, oznámenie Komisie o výpočte obratu. Obrat nadobúdajúcej strany alebo strán koncentrácie by mal zahrnovať celkový obrat všetkých podnikov v zmysle článku 5 ods. 4 nariadenia ES o fúziách. Obrat nadobudnutej strany alebo strán by mal zahrnovať obrat týkajúci sa strán, ktoré sú predmetom transakcie v zmysle článku 5 ods. 2 nariadenia ES o fúziách. Osobitné ustanovenia sú obsiahnuté v článkoch 5 ods. 3, 4 a 5 ods. 5 nariadenia ES o fúziách pre úverové, poisťovacie, iné finančné inštitúcie a spoločné podniky.

([3]) Pozri článok 57 Dohody o EHP, a najmä článok 2 ods. 1 Protokolu 24 k Dohode o EHP. Prípad spĺňa podmienky prípadu spolupráce, ak sa zlúčený obrat zúčastnených podnikov na území štátov EZVO rovná 25 % alebo viac ich celkového obratu v rámci územia, na ktoré sa vzťahuje Dohoda o EHP; alebo každý z aspoň dvoch zúčastnených podnikov má obrat viac ako 250 miliónov EUR na území štátov EZVO; alebo koncentrácia vytvorí alebo posilní dominantné postavenie, v dôsledku ktorého by na území štátov EZVO alebo ich podstatnej časti bola významne spomalená účinná hospodárska súťaž.

▼B

3.7. Popíšte ekonomické zdôvodnenie koncentrácie.

ODDIEL 4

Vlastníctvo a kontrola ([1])

4.1. Za každú zo strán koncentrácie poskytnite zoznam podnikov, ktoré patria do tej istej skupiny.

Tento zoznam musí zahrnovať:

4.1. všetky podniky alebo osoby kontrolujúce tieto strany, priamo alebo nepriamo;

4.1. všetky podniky pôsobiace na ktoromkoľvek vykazovanom trhu ([2]), ktoré sú kontrolované, priamo alebo nepriamo:

a) týmito stranami;

b) ktorýmikoľvek inými podnikmi uvedenými v 4.1.

Pri každom zázname uvedenom vyššie by mal byť špecifikovaný charakter a spôsob kontroly.

Informácie, vyžadované v tomto oddieli môžu byť organizačnými schémami alebo diagramami pre znázornenie štruktúry vlastníctva a kontroly nad podnikom.

ODDIEL 5

Podkladová dokumentácia

Oznamujúce strany musia poskytnúť toto:

5.1. kópie konečných alebo posledných verzií všetkých dokumentov, ktoré vedú ku koncentrácii, či už na základe dohody medzi stranami koncentrácie, nadobudnutím kontrolného balíka alebo verejným ponukovým konaním;

5.2. kópie najnovších výročných správ a účtovných výkazov všetkých strán koncentrácie.

ODDIEL 6

Trhové definície

Príslušné trhy produktov a geografické trhy určujú rozsah, v rámci ktorého sa musí posudzovať trhová sila nového subjektu, ktorý je výsledkom koncentrácie. ([3])

Oznamujúca strana alebo strany musia poskytnúť požadované údaje so zreteľom na tieto definície:

I. **Príslušné trhy produktov**

Príslušný trh produktu zahrnuje všetky tie produkty a/alebo služby, ktoré sa považujú za zameniteľné alebo nahraditeľné zo strany spotrebiteľa z dôvodov vlastností produktov, ich cien a zamýšľaného použitia. V niektorých prípadoch môže príslušný trh produktu pozostávať z určitého počtu jednotlivých produktov a alebo služieb, ktoré predstavujú zväčša identické fyzické alebo technické vlastnosti a sú zameniteľné.

Faktory dôležité pre posúdenie príslušného trhu produktu zahrnujú analýzu toho, prečo sú produkty alebo služby zahrnuté na týchto trhoch a prečo sú iné vylúčené pomocou uvedenej definície a so zreteľom na, napríklad, nahraditeľnosť, podmienky hospodárskej súťaže, krížovú cenovú elasticitu dopytu alebo iné faktory dôležité pre definíciu trhov produktov (napríklad nahraditeľnosť na strane ponuky vo vhodných prípadoch).

II. **Príslušné geografické trhy**

([1]) Pozri články 3 ods. 3, 3 ods. 4 a 3 ods. 5 a článok 5 ods. 4 nariadenia ES o fúziách.
([2]) Pozri oddiel 6.III, v ktorom je uvedená definícia vykazovaných trhov.
([3]) Pozri oznámenie Spoločenstva o definícii príslušného trhu na účely práva spoločenstva týkajúceho sa hospodárskej súťaže.

▼B

Príslušný geografický trh zahrnuje oblasť, v ktorej sú zúčastnené podniky zapojené do ponuky a dopytu príslušných produktov alebo služieb, v ktorej sú podmienky hospodárskej súťaže dostatočne homogénne a ktorú je možné rozlíšiť od susedných geografických oblastí, pretože predovšetkým podmienky hospodárskej súťaže sú v týchto oblastiach zjavne odlišné.

Faktory dôležité pre posúdenie príslušného geografického trhu zahrnujú, medzi iným, charakter a vlastnosti príslušných produktov alebo služieb, existenciu prekážok pri vstupe na trh, spotrebiteľské preferencie, badateľné rozdiely v podieloch podnikov na trhu medzi susednými geografickými oblasťami a podstatné cenové rozdiely.

III. **Vykazované trhy**

Na účely informácií požadovaných v tomto tlačive vykazované trhy pozostávajú z príslušných trhov výrobkov, ako aj prijateľných alternatívnych definícií príslušných trhov produktov a geografických trhov, na základe ktorých:

a) dve alebo viac strán koncentrácie sa zúčastňuje na podnikateľských činnostiach na tom istom príslušnom trhu (horizontálne vzťahy);

b) dve alebo viac strán koncentrácie sa zúčastňuje na podnikateľských činnostiach na trhu produktu, ktorý je vo vertikálnom vzťahu smerom nahor alebo nadol k trhu, na ktorom sa zúčastňuje ktorákoľvek iná strana koncentrácie, bez ohľadu na to, či medzi stranami koncentrácie je alebo nie je súčasný dodávateľsko-odberateľský vzťah (vertikálne vzťahy).

6.1. Na základe uvedených trhových definícií uveďte všetky vykazované trhy.

ODDIEL 7

Informácie o trhoch

Pre každý vykazovaný trh opísaný v oddieli 6 uveďte tieto údaje za rok predchádzajúci operácii: ([1])

7.1. odhad celkovej veľkosti trhu z hľadiska hodnoty predaja (v eurách) a objemu (v jednotkách) ([2]). Uveďte podklady a zdroje pre výpočet a poskytnite dostupnú dokumentáciu na potvrdenie týchto výpočtov;

7.2. predaj podľa hodnoty a objemu ako aj odhad trhových podielov každej zo strán koncentrácie; Uveďte, či za posledné tri rozpočtové roky došlo k významným zmenám v predaji a trhových podieloch a

7.3. pre horizontálne a vertikálne vzťahy odhad trhového podielu v hodnote (a podľa potreby aj objeme) troch najväčších konkurentov (s uvedením základu pre odhady). Uveďte meno, adresu, telefónne číslo, číslo faxu a e-mailovú adresu vedúceho právneho oddelenia (alebo osoby vykonávajúcej podobné funkcie; a v prípadoch, kde taká osoba nie je, generálneho riaditeľa) za týchto konkurentov.

ODDIEL 8

Účinky spolupráce spoločného podniku

8. Na účely článku 2 ods. 4 nariadenia ES o fúziách, odpovedzte na tieto otázky:

a) Zachovávajú si dve alebo viac spoločností vo významnej miere činnosti na tom istom trhu ako spoločný podnik alebo na trhu, ktorý je orientovaný smerom nahor alebo nadol vo vzťahu k trhu spoločného podniku alebo na susednom trhu tesne spojenom s týmto trhom? ([3])

Ak je odpoveď kladná, uveďte, prosím, pre každý z tu uvedených trhov:

([1]) V kontexte kontaktov pred oznámením možno budete chcieť prejednať s Komisiou, v akom rozsahu by bolo potrebné oslobodenie od povinnosti poskytnúť požadované informácie pre určité vykazované trhy.

([2]) Hodnota a objem trhu by mali odrážať celkovú produkciu mínus vývozy plus dovozy za posudzovanú geografickú oblasť.

([3]) Trhové definície, pozri oddiel 6.

▼B

— obrat každej materskej spoločnosti v predchádzajúcom rozpočtovom roku,

— hospodársku významnosť činností spoločného podniku vo vzťahu k jeho obratu,

— trhový podiel každej materskej spoločnosti.

Ak je odpoveď záporná, prosím, odôvodnite ju.

b) Ak je odpoveď na písm. a) kladná, a podľa vášho názoru vytvorenie spoločného podniku nevedie ku koordinácii medzi nezávislými podnikmi, ktorá obmedzuje hospodársku súťaž v zmysle článku 8 ods. 1 Zmluvy o ES, uveďte vaše dôvody.

c) Bez toho, aby boli dotknuté odpovede na písm. a) a b) a s cieľom zabezpečiť, aby Komisia mohla kompletne posúdiť prípad, vysvetlite, prosím, ako sa uplatňujú kritériá článku 81 ods. 3. Podľa článku 81 ods. 3 môžu byť kritériá článku 81 ods. 1 prehlásené za neuplatniteľné, ak operácia:

i) prispieva k zlepšeniu výroby alebo distribúcie tovarov alebo podpore technického alebo hospodárskeho pokroku;

ii) poskytuje spotrebiteľom primeraný podiel výsledných výhod;

iii) neukladá príslušným podnikom obmedzenia, ktoré nie sú nevyhnutné pre dosiahnutie týchto cieľov a

iv) neposkytuje takým podnikom možnosť, aby eliminovali hospodársku súťaž v súvislosti s podstatnou časťou príslušných produktov.

ODDIEL 9

Vyhlásenie

Článok 2 ods. 2 vykonávacieho nariadenia stanovuje, že ak sú oznámenia podpísané zástupcami podnikov, takí zástupcovia musia predložiť písomný dôkaz, že sú oprávnení tak konať. Také písomné splnomocnenie musí byť priložené k oznámeniu.

Oznámenie musí byť ukončené týmto vyhlásením, ktoré má byť podpísané všetkými oznamujúcimi stranami alebo v mene všetkých oznamujúcich strán:

Oznamujúca strana alebo strany vyhlasujú, že informácie uvedené v tomto oznámení sú podľa ich najlepšieho vedomia a svedomia pravdivé, správne a úplné a že pravé a úplné kópie dokumentov požadovaných v tlačive CO boli poskytnuté a že všetky odhady sú označené ako odhady a sú to ich najlepšie odhady východiskových skutočností a že všetky vyjadrené stanoviská sú úprimné.

▼B

Sú oboznámené s ustanoveniami článku 14 ods. 1 písm. a) nariadenia ES o fúziách.

Miesto a dátum:

Podpisy:

Meno/mená a funkcie:

V mene:

▼B

PRÍLOHA III

TLAČIVO ON

(ON = odôvodnený návrh podľa článku 4 ods. 4 a 5 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004)

TLAČIVO ON TÝKAJÚCE SA ODÔVODNENÝCH NÁVRHOV

PODĽA ČLÁNKOV 4 ODS. 4 A 5 NARIADENIA (ES) č. 139/2004

ÚVOD

A. **Účel tohto tlačiva**

Toto tlačivo špecifikuje informácie, ktoré by mali poskytnúť žiadajúce strany pri predkladaní odôvodneného návrhu pred oznámením koncentrácie podľa článku 4 ods. 4 a 5 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 (ďalej sa uvádza len ako nariadenie ES o fúziách).

Upozorňujeme vás na nariadenie ES o fúziách a na nariadenie Komisie (ES) č. […/2004] (ďalej sa uvádza len ako „vykonávacie nariadenie ES o fúziách“). Text týchto nariadení ako aj ostatných relevantných dokumentov je možné nájsť na webovej stránke Komisie o hospodárskej súťaži Európa.

Skúsenosti ukázali, že kontakty, ktoré predchádzajú oznámeniu, sú mimoriadne cenné pre strany aj pre príslušné orgány pri stanovovaní presného množstva a typu požadovaných informácií. V súlade s tým sú strany nabádané k tomu, aby konzultovali s Komisiou a príslušným/i členským štátom/štátmi rozsah a typ informácií, na ktoré mienia založiť svoj odôvodnený návrh.

B. **Požiadavka, aby bol odôvodnený návrh správny a úplný**

Všetky informácie, ktoré vyžaduje toto tlačivo, musia byť správne a úplné. Požadované informácie musia byť predložené v príslušnom oddieli tohto tlačiva.

Nesprávne alebo zavádzajúce informácie v odôvodnenom návrhu sa budú považovať za neúplné informácie (článok 5 ods. 4 nariadenia ES o fúziách).

Ak strany predložia nesprávne informácie, Komisia má právomoc zrušiť akékoľvek rozhodnutie článku 6 alebo 8, ktoré prijala na základe návrhu podľa článku 4 ods. 5 v súlade s článkom 6 ods. 3 písm. a) alebo článkom 8 ods. 6 písm. a) nariadenia ES o fúziách. Po zrušení by sa na transakciu mali znovu uplatňovať vnútroštátne zákony o hospodárskej súťaži. V prípade návrhov podľa článku 4 ods. 4 podaných na základe nesprávnych informácií Komisia môže vyžadovať oznámenie v súlade s článkom 4 ods. 1. Okrem toho, Komisia má právomoc ukladať pokuty za predloženie nesprávnych alebo zavádzajúcich informácií podľa článku 14 ods. 1 písm. a) nariadenia ES o fúziách. (pozri bod d). Napokon, strany by si tiež mali byť vedomé toho, že ak sa návrh predkladá na základe nesprávnych, zavádzajúcich alebo neúplných informácií zaradených do tlačiva ON, Komisia a/alebo členské štáty môžu uvažovať o predložení návrhu nasledujúceho po oznámení opravujúceho akýkoľvek návrh podaný pred oznámením.

Upozorňujeme najmä na toto:

a) V súlade s článkom 4 ods. 4 a 5 nariadenia ES o fúziách je Komisia povinná neodkladne doručiť odôvodnené návrhy členským štátom. Lehoty pre posudzovanie odôvodneného návrhu začínajú po obdržaní návrhu príslušným členským štátom alebo štátmi. Rozhodnutie, či súhlasiť alebo nesúhlasiť s odôvodneným návrhom, sa obvykle prijíma na základe informácií v ňom obsiahnutých, bez ďalšieho úsilia o prešetrenie vynaloženého zúčastnenými orgánmi.

b) Predkladajúce strany by si preto v priebehu prípravy ich odôvodneného návrhu mali overiť, či sú všetky informácie a argumenty, o ktoré sa opierajú, dostatočne doložené z nezávislých zdrojov.

▼B

c) Podľa článku 14 ods. 1 písm. a) nariadenia ES o fúziách stranám, ktoré predkladajú odôvodnený návrh a ktoré úmyselne alebo z nedbanlivosti dodajú nesprávne alebo zavádzajúce informácie, môže byť uložená pokuta až do čiastky 1 % celkového obratu príslušného podniku.

d) Je možné písomne požiadať Komisiu, aby akceptovala návrh ako úplný, bez ohľadu na neposkytnutie informácií, ktoré toto tlačivo požaduje, ak takéto informácie nie sú čiastočne alebo ako celok dostatočne dostupné (napríklad vzhľadom k nedostupnosti informácií o cieľovej spoločnosti počas verejnej súťaže).

Komisia zváži takú požiadavku, za predpokladu, že uviediete dôvody nedostupnosti týchto informácií a poskytnete vaše najpresnejšie odhady chýbajúcich údajov spolu so zdrojmi odhadov. Ak je to možné, malo by sa tiež uviesť, kde by Komisia alebo príslušný členský štát mohli získať ktorúkoľvek z požadovaných informácií, ktoré sú pre vás nedostupné.

e) Je možné písomne požiadať Komisiu, aby akceptovala odôvodnený návrh ako úplný, bez ohľadu na neposkytnutie informácií, ktoré toto tlačivo požaduje, ak usúdite, že niektoré z informácií požadovaných v tomto tlačive nie sú potrebné na preskúmanie prípadu Komisiou alebo príslušným členským štátom/štátmi.

Komisia zváži takú požiadavku, za predpokladu, že uviediete dostatočné dôvody, prečo tieto informácie nie sú relevantné a potrebné pre vybavenie vašej žiadosti na návrh pred oznámením. Mali by ste to vysvetliť počas Vašich kontaktov s Komisiou a príslušným/i členským štátom/štátmi predchádzajúcich oznámeniu a predložiť písomnú žiadosť o oslobodenie od povinnosti, v ktorej požiadate Komisiu, aby upustila od povinnosti poskytnúť také informácie podľa článku 4 ods. 2 vykonávacieho nariadenia ES o fúziách. Predtým ako Komisia rozhodne o schválení takej žiadosti, môže o tom konzultovať s orgánom alebo orgánmi príslušného členského štátu.

C. **Osoby oprávnené predkladať odôvodnený návrh**

V prípade fúzie v zmysle článku 3 ods. 1 písm. a) nariadenia ES o fúziách alebo nadobudnutia spoločnej kontroly nad podnikom v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia ES o fúziách, odôvodnený návrh musia spoločne vyhotoviť strany zúčastňujúce sa na fúzii alebo, podľa okolností, tie, ktoré nadobúdajú spoločnú kontrolu.

V prípade nadobudnutia kontrolného balíka akcií v jednom podniku druhým podnikom musí odôvodnený návrh vyhotoviť nadobúdateľ.

V prípade verejného ponukového konania na nadobudnutie podniku musí odôvodnený návrh vyhotoviť navrhovateľ.

Každá strana, ktorá vyhotovuje odôvodnený návrh, zodpovedá za presnosť informácií, ktoré poskytuje.

D. **Ako vypracovať odôvodnený návrh**

Odôvodnený návrh musí byť vyhotovený v jednom z úradných jazykov Európskeho spoločenstva. Tento jazyk sa potom stane jazykom konania pre všetky strany predkladajúce návrh.

S cieľom uľahčiť spracovanie tlačiva ON orgánmi členských štátov sú strany dôrazne nabádané k tomu, aby poskytli Komisii preklad ich odôvodneného návrhu v jazyku alebo jazykoch, ktorým budú rozumieť všetci adresáti informácie. Čo sa týka žiadostí o súhlas členského štátu alebo štátov, žiadajúce strany sú dôrazne nabádané k tomu, aby priložili kópiu žiadosti v jazyku/jazykoch členského štátu/členských štátov, ktorého súhlas sa vyžaduje.

Informácie, ktoré vyžaduje toto tlačivo, majú byť uvedené podľa číslovania oddielov a odsekov tlačiva. Kvôli jasnosti môžu byť určité informácie zaradené do príloh. Rovnako, je nevyhnutné, aby boli všetky kľúčové závažné informácie uvedené v hlavnej časti tlačiva ON. Prílohy k tomuto tlačivu sa majú používať iba na doplnenie informácií poskytnutých v tlačive samotnom.

Podkladová dokumentácia sa predkladá v pôvodnom jazyku; ak tento jazyk nie je úradným jazykom Spoločenstva, musí byť preložená do jazyka konania.

▼B

Podkladové dokumenty môžu byť originály alebo kópie originálov. V prípade kópií originálov musí oznamujúca strana potvrdiť, že sú pravé a úplné.

Komisii sa predkladá jeden originál a ►M1 37 ◄ kópií tlačiva ON a podkladovej dokumentácie. Odôvodnený návrh musí byť doručený na adresu uvedenú v článku 23 ods. 1 vykonávacieho nariadenia ES o fúziách a vo formáte, ktorý stanovia služby Komisie.

Návrh musí byť doručený na adresu Generálneho riaditeľstva Komisie pre hospodársku súťaž (*DG Competition*). Táto adresa je uverejnená v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Návrh sa musí doručiť Komisii v pracovné dni, tak ako sú uvedené v článku 24 vykonávacieho nariadenia ES o fúziách. Aby mohol byť návrh zaregistrovaný ešte v ten istý deň, musí sa doručiť do 17.00 hod. v pondelok až štvrtok a do 16.00 hod. v piatok a v pracovný deň pred štátnymi a inými sviatkami, tak ako ich stanovila Komisia a uverejnila v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Musia sa dodržať bezpečnostné pokyny uvedené na webovej stránke Generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž.

E. **Dôvernosť**

Článok 287 zmluvy a článok 17 ods. 2 nariadenia ES o fúziách požadujú, aby Komisia a príslušné orgány členských štátov, ich úradníci a ostatní pracovníci a iné osoby pracujúce pod dohľadom týchto orgánov ako aj úradníci a štátni zamestnanci iných orgánov členských štátov nezverejňovali informácie, na ktoré sa vzťahuje povinnosť služobného tajomstva a ktoré získali pri uplatňovaní nariadenia. Tá istá zásada sa tiež musí uplatňovať na ochranu dôvernosti medzi navrhujúcimi stranami.

Ak sa domnievate, že by vaše záujmy mohli byť poškodené, ak by niektoré z dodaných informácií boli zverejnené alebo inak prezradené ostatným stranám, predložte tieto informácie oddelene a každú stranu zreteľne označte „obchodné tajomstvo“. Mali by ste tiež uviesť dôvody, prečo by tieto informácie nemali byť prezradené alebo zverejnené.

V prípade fúzií alebo spoločných akvizícií alebo v iných prípadoch, kde odôvodnené podanie vyhotovujú viaceré strany, obchodné tajomstvá sa môžu predložiť samostatne a v odôvodnenom návrhu sa na ne môže uviesť odkaz ako na prílohu. Všetky také prílohy musia byť zahrnuté do odôvodneného návrhu.

F. **Vymedzenie pojmov a pokyny na účely tohto tlačiva**

Strana predkladajúca návrh strana alebo strany: v prípadoch, v ktorých odôvodnený návrh predkladá iba jeden z podnikov, ktorý je stranou operácie, pojem „strany predkladajúce návrh“ sa používa iba ako odkaz na podnik, ktorý skutočne návrh predkladá.

Strana (strany) koncentrácie alebo strany: tieto pojmy sa vzťahujú na nadobúdajúce aj na nadobúdané strany alebo na strany fúzie, vrátane všetkých podnikov, v ktorých sa nadobúda kontrolný balík akcií (majorita) alebo ktoré sú predmetom verejného ponukového konania.

Pokiaľ nie je stanovené inak, pojmy „strana (strany) predkladajúca návrh“ a „strana (strany) koncentrácie“ zahrnujú všetky podniky, ktoré patria do tých istých skupín ako tieto strany.

Dotknuté trhy: oddiel 4 tohto tlačiva vyžaduje, aby strany predkladajúce návrh definovali príslušné trhy produktov a ďalej, aby určili, ktoré z týchto príslušných trhov pravdepodobne budú ovplyvnené operáciou. Táto definícia dotknutého trhu sa vyžaduje ako základ pre vyžadovanie informácií o celom rade ďalších otázok obsiahnutých v tomto tlačive. Definície takto predložené stranami predkladajúcimi návrh sa uvádzajú v tomto tlačive ako dotknuté trhy. Tento pojem sa tiež vzťahuje na príslušný trh pozostávajúci buď z produktov, alebo služieb.

Rok: všetky odkazy na slovo rok v tomto tlačive by sa mali chápať ako kalendárny rok, pokiaľ nie je uvedené inak. Všetky informácie, ktoré vyžaduje toto tlačivo, sa musia, pokiaľ nie je stanovené inak, vzťahovať na rok predchádzajúci roku odôvodneného návrhu.

Finančné údaje požadované v tomto tlačive sa musia poskytovať v eurách pri priemerných výmenných kurzoch prevládajúcich v príslušných rokoch alebo ostatných obdobiach.

Všetky odkazy obsiahnuté v tomto tlačive sú odkazy na príslušné články a odseky nariadenia ES o fúziách, pokiaľ nie je uvedené inak.

▼B

ODDIEL 1

Podkladové informácie

1.0. Uveďte, či sa odôvodnený návrh predkladá podľa článku 4 ods. 4 alebo ods. 5.

— článok 4 ods. 4 žiadosť o súhlas

— článok 4 ods. 5 žiadosť o súhlas

1.1. Informácie o strane predkladajúcej návrh (alebo stranách):

Uveďte:

1.1.1. názov a sídlo podniku;

1.1.2. charakter podnikateľskej činnosti tohto podniku;

1.1.3. meno, adresu, telefónne číslo, číslo faxu a elektronickú adresu a funkciu príslušnej kontaktnej osoby a

1.1.4. adresu pre službu strany predkladajúcej návrh (alebo každej zo strán predkladajúcich návrh), na ktorú sa môžu doručovať dokumenty a najmä rozhodnutia Komisie. Musí sa uviesť meno, telefónne číslo a e-mailová adresa osoby na tejto adrese, ktorá je splnomocnená prijímať službu.

1.2. Informácie o ostatných stranách ([1]) koncentrácie

Za každú stranu koncentrácie (okrem strany predkladajúcej návrh alebo strán) uveďte údaje:

1.2.1. názov a sídlo podniku;

1.2.2. charakter podnikateľskej činnosti tohto podniku;

1.2.3. meno, adresu, telefónne číslo, číslo faxu a elektronickú adresu a funkciu príslušnej kontaktnej osoby a

1.2.4. adresu pre službu strany (alebo každej zo strán), na ktorú sa môžu doručovať dokumenty a najmä rozhodnutia Komisie. Musí sa uviesť meno, e-mailová adresa a telefónne číslo osoby na tejto adrese, ktorá je splnomocnená prijímať službu.

1.3. Menovanie zástupcov

Ak sú odôvodnené návrhy podpísané zástupcami podnikov, takí zástupcovia musia predložiť písomný dôkaz, že sú splnomocnení konať. Písomný dôkaz musí obsahovať meno a funkciu osoby, ktorá poskytla také splnomocnenie.

Poskytnite tieto kontaktné údaje o všetkých zástupcoch, ktorí boli splnomocnení konať za ktorúkoľvek zo strán koncentrácie, pričom uveďte, koho zastupujú:

1.3.1. meno zástupcu;

1.3.2 adresa zástupcu;

1.3.3. meno, adresa, telefónne číslo, číslo faxu a e-mailová adresa osoby, ktorá sa má kontaktovať a

1.3.4. adresa zástupcu (v Bruseli, ak je k dispozícii), na ktorú je možné zasielať korešpondenciu a doručovať dokumenty.

([1]) Zahrnuje to cieľovú spoločnosť v prípade ponukového konania. V tomto prípade by údaje mali byť čo najúplnejšie.

▼B

ODDIEL 2

Všeobecné podklady a údaje o koncentrácii

2.1. Popíšte všeobecné podklady koncentrácie. Uveďte najmä prehľad hlavných dôvodov transakcie, vrátane jej ekonomického a strategického zdôvodnenia.

Poskytnite výstižný prehľad koncentrácie, v ktorom budú uvedené strany koncentrácie, charakter koncentrácie (napríklad, fúzia, akvizícia alebo spoločný podnik), oblasti činnosti strán predkladajúcich návrh, trhy, na ktoré bude mať koncentrácia vplyv (vrátane hlavných dotknutých trhov ([1]) a strategické a ekonomické odôvodnenie koncentrácie.

2.2. Popíšte právny charakter transakcie, ktorá je predmetom odôvodneného návrhu. Pri tom uveďte:

a) či sú predmetom koncentrácie celé strany alebo časti strán;

b) navrhovaný alebo predpokladaný dátum akýchkoľvek závažných udalostí, ktoré majú ukončiť koncentráciu;

c) navrhovanú štruktúru vlastníctva a kontroly po ukončení koncentrácie a;

d) či je navrhovaná transakcia koncentráciou v zmysle článku 3 nariadenia ES o fúziách.

2.3. Uveďte zoznam hospodárskych odvetví zahrnutých do koncentrácie.

2.3.1. Uveďte hodnotu transakcie (nákupnú cenu alebo, podľa okolností, hodnotu všetkých dotknutých aktív).

2.4. Uveďte dostatočné finančné alebo iné údaje, aby ste preukázali, či koncentrácia spĺňa alebo nespĺňa príslušné limity podľa článku 1 nariadenia ES o fúziách.

2.5. Uveďte rozčlenenie obratu Spoločenstva dosahovaného zúčastnenými podnikmi, pričom uveďte, ak je to vhodné, členský štát, ak nejaký je, v ktorom sa dosahujú viac ako dve tretiny tohto obratu.

ODDIEL 3

Vlastníctvo a kontrola ([2])

Za každú zo strán koncentrácie poskytnite zoznam podnikov, ktoré patria do tej istej skupiny.

Tento zoznam musí zahrnovať:

3.1. všetky podniky alebo strany kontrolujúce tieto strany, priamo alebo nepriamo;

3.2. všetky podniky pôsobiace na ktoromkoľvek dotknutom trhu ([3]), ktoré sú kontrolované, priamo alebo nepriamo:

a) týmito stranami;

b) ktorýmkoľvek iným podnikom uvedeným v 3.1.

Pri každom zázname uvedenom vyššie by mal byť špecifikovaný charakter a spôsob kontroly.

Informácie, vyžadované v tomto oddieli môžu byť doložené pomocou organizačných schém alebo diagramov pre znázornenie štruktúry vlastníctva a kontroly nad podnikmi.

([1]) Pozri oddiel 4 obsahujúci definíciu dotknutých trhov.
([2]) Pozri články 3 ods. 3, 3 ods. 4 a článok 5 ods. 4 nariadenia ES o fúziách.
([3]) Pozri oddiel 6, v ktorom je uvedená definícia dotknutých trhov.

▼B

ODDIEL 4

Trhové definície

Príslušné trhy produktov a geografické trhy určujú rozsah, v rámci ktorého sa musí posudzovať trhová sila nového subjektu, ktorý je výsledkom koncentrácie ([1]).

Strana alebo strany predkladajúce návrh musia poskytnúť požadované údaje so zreteľom na tieto definície:

I. **Príslušné trhy produktov**

Príslušný trh produktu zahrnuje všetky tie produkty a/alebo služby, ktoré sa považujú za zameniteľné alebo nahraditeľné zo strany spotrebiteľa z dôvodov vlastností produktov, ich cien a zamýšľaného použitia. V niektorých prípadoch môže príslušný trh produktu pozostávať z určitého počtu jednotlivých produktov a alebo služieb, ktoré predstavujú zväčša identické fyzické alebo technické vlastnosti a sú zameniteľné.

Faktory dôležité pre posúdenie príslušného trhu produktu zahrnujú analýzu toho, prečo sú produkty alebo služby zahrnuté na týchto trhoch a prečo sú iné vylúčené pomocou uvedenej definície a so zreteľom na, napríklad, nahraditeľnosť, podmienky hospodárskej súťaže, krížovú cenovú elasticitu dopytu alebo iné faktory dôležité pre definíciu trhov produktov (napríklad nahraditeľnosť na strane ponuky vo vhodných prípadoch).

II. **Príslušné geografické trhy**

Príslušný geografický trh zahrnuje oblasť, v ktorej sú zúčastnené podniky zapojené do ponuky a dopytu príslušných produktov alebo služieb, v ktorej sú podmienky hospodárskej súťaže dostatočne homogénne a ktorú je možné rozlíšiť od susedných geografických oblastí, pretože predovšetkým podmienky hospodárskej súťaže sú v týchto oblastiach zjavne odlišné.

Faktory dôležité pre posúdenie príslušného geografického trhu zahrnujú, medzi iným, charakter a vlastnosti príslušných produktov alebo služieb, existenciu prekážok pri vstupe na trh, spotrebiteľské preferencie, badateľné rozdiely v podieloch podnikov na trhu medzi susednými geografickými oblasťami a podstatné cenové rozdiely.

III. **Dotknuté trhy**

Na účely informácií požadovaných v tomto tlačive dotknuté trhy pozostávajú z príslušných trhov výrobkov, ak, v Spoločenstve alebo v ktoromkoľvek členskom štáte:

a) dve alebo viac strán koncentrácie sa zúčastňuje na podnikateľských činnostiach na tom istom trhu produktu a ak koncentrácia povedie k spoločnému trhovému podielu 15 % alebo viac. Ide o horizontálne vzťahy;

b) jedna alebo viac strán koncentrácie sa zúčastňuje na podnikateľských činnostiach na trhu produktu, ktorý je vertikálne orientovaný smerom nahor alebo na dol vo vzťahu k trhu, na ktorom sa zúčastňuje ktorákoľvek iná strana koncentrácie a ktorýkoľvek z ich individuálnych alebo spoločných trhových podielov na oboch úrovniach je 25 % alebo viac, bez ohľadu na to, či medzi stranami koncentrácie je alebo nie je súčasný dodávateľsko-odberateľský vzťah ([2]). Ide o vertikálne vzťahy.

Na základe vyššie uvedených definícií a limitov trhových podielov uveďte tieto informácie ([3]):

([1]) Pozri oznámenie Spoločenstva o definícii príslušného trhu na účely práva spoločenstva týkajúceho sa hospodárskej súťaže.

([2]) Napríklad, ak má strana koncentrácie trhový podiel viac ako 25 % na trhu, ktorý je trhom výrobku vertikálne orientovaným smerom nahor vo vzťahu k trhu, na ktorom pôsobí druhá strana, potom sú oba trhy dotknutými trhmi. Podobne, ak sa vertikálne orientovaná spoločnosť zlúči s inou stranou, ktorá je aktívna na úrovni smerom nadol a fúzia vedie k spoločnému trhovému podielu smerom nadol v rozsahu 25 % alebo viac, potom sú oba trhy, trh orientovaný smerom nahor aj trh orientovaný smerom nadol, dotknutými trhmi.

([3]) Tak ako je stanovené v úvodných častiach 1.1 a 1.3 písm. g), v kontexte kontaktov pred oznámením, možno budete chcieť prejednať s Komisiou, do akej miery by oslobodenie od povinnosti poskytnúť požadované informácie bolo vhodné pre určité postihnuté trhy alebo pre určité iné trhy (ako sú opísané v oddieli IV).

▼B

4.1. Uveďte každý dotknutý trh v zmysle oddielu III:

a) na úrovni Spoločenstva;

b) v prípade žiadosti o súhlas v súlade s článkom 4 ods. 4 na úrovni každého jednotlivého členského štátu;

c) v prípade žiadosti o súhlas v súlade s článkom 4 ods. 5 na úrovni každého členského štátu uvedeného v oddieli 6.3.1. tohto tlačiva ako štátu, ktorý môže posúdiť koncentráciu.

4.2. Okrem toho, vysvetlite názor strán predkladajúcich návrh, čo sa týka rozsahu príslušného geografického trhu v zmysle oddielu II vo vzťahu ku každému dotknutému trhu uvedenému v odseku 4.1.

ODDIEL 5

Informácie o dotknutých trhoch

Pre každý dotknutý príslušný trh produktov za posledný finančný rok,

a) za Spoločenstvo ako celok;

b) v prípade žiadosti o súhlas v súlade s článkom 4 ods. 4 jednotlivo za každý členský štát, v ktorom strany koncentrácie podnikajú a

c) v prípade žiadosti o súhlas v súlade s článkom 4 ods. 5 jednotlivo za každý členský štát uvedený v oddieli 6.3.1 tohto tlačiva ako štát, ktorý môže posúdiť koncentráciu, ak strany koncentrácie podnikajú a

d) ak je podľa názoru strán predkladajúcich návrh príslušný geografický trh odlišný;

uveďte tieto informácie:

5.1 odhad celkovej veľkosti trhu z hľadiska hodnoty predaja (v eurách) a objemu (v jednotkách) ([1]). Uveďte podklady a zdroje pre výpočet a poskytnite dostupnú dokumentáciu na potvrdenie týchto výpočtov;

5.2. predaj podľa hodnoty a objemu ako aj odhad trhových podielov každej zo strán koncentrácie;

5.3. odhad trhového podielu podľa hodnoty (prípadne objemu) všetkých konkurentov (vrátane dovozcov), ktorí majú aspoň 5 % posudzovaného geografického trhu.

Na základe toho poskytnite odhad indexu HHI ([2]) pred a po fúzii a rozdiel medzi obidvomi hodnotami (delta) ([3]). Uveďte podiel trhových podielov použitých ako podklad pre výpočet HHI. Určite zdroje použité na výpočet týchto trhových podielov a poskytnite dostupné dokumenty na potvrdenie týchto výpočtov;

5.4. päť najväčších nezávislých zákazníkov strán na každom dotknutom trhu a ich jednotlivé podiely celkového predaja takých produktov, ktoré pripadajú na každého z týchto zákazníkov;

5.5. charakter a rozsah vertikálnej integrácie každej zo strán koncentrácie v porovnaní s ich najväčšími konkurentmi;

([1]) Hodnota a objem trhu by mali odrážať celkovú produkciu mínus vývozy plus dovozy za posudzovanú geografickú oblasť. Ak sú ľahko dostupné, poskytnite, prosím, rozdelené informácie o dovozoch podľa krajiny pôvodu a vývozoch podľa krajiny určenia.

([2]) HHI znamená Herfindahl-Hirschmanov index, mieru koncentrácie trhu. Vypočítava sa spočítaním druhých mocnín jednotlivých trhových podielov všetkých firiem na trhu. Napríklad, trh obsahujúci päť firiem s trhovými podielmi 40 %, 20 %, 15 %, 15 % a 10 % má index HHI 2550 ($40^2 + 20^2 + 15^2 + 15^2 + 10^2 = 2550$). HHI má rozsah od takmer nuly (na atomistickom trhu) do 10 000 (v prípade čistého monopolu). HHI po fúzii sa vypočítava na základe pracovného predpokladu, že jednotlivé trhové podiely spoločností sa nemenia. I keď je najlepšie zahrnúť do výpočtu všetky firmy, nedostatok informácií o veľmi malých firmách nemusí byť dôležitý, pretože také firmy významne neovplyvnia HHI.

([3]) Zvýšenie koncentrácie hodnotené podľa HHI je možné vypočítať nezávisle od celkovej koncentrácie trhu vynásobením súčinu trhových podielov zlučujúcich sa firiem. Napríklad, fúzia dvoch firiem s trhovými podielmi 30 % a 15 % by zvýšila HHI o 900 (30 x 15 x 2 = 900). Vysvetlenie tohoto postupu je takéto: pred zlúčením prispievajú trhové podiely zlučujúcich sa firiem k HHI svojimi podielmi jednotlivo: $(a)^2 + (b)^2$. Po fúzii je príspevok druhou mocninou ich súčtu. $(a + b)^2$, čo sa rovná $(a)^2 + (b)^2 + 2ab$. Zvýšenie HHI preto predstavuje 2ab.

▼B

5.6. uveďte päť najväčších nezávislých dodávateľov strán ([1]);

5.7. Došlo k nejakému významnému vstupu na niektorý z dotknutých trhov za posledných päť rokov? Sú podľa názoru strán predkladajúcich návrh podniky, ktoré pravdepodobne vstúpia na trh (vrátane tých, ktoré pôsobia iba na trhoch mimo Spoločenstva)? Prosím, uveďte;

5.8. Do akého rozsahu existujú na dotknutých trhoch dohody o spolupráci (horizontálnej alebo vertikálnej)?

5.9 Ak je koncentrácia spoločným podnikom, zachovávajú si dve alebo viac materských spoločností vo významnom rozsahu činnosti na tom istom trhu ako spoločný podnik alebo na trhu, ktorý je orientovaný smerom nadol alebo nahor vo vzťahu k spoločnému podniku alebo na susednom trhu tesne súvisiacom s týmto trhom ([2])?

5.10. Popíšte pravdepodobný dosah navrhovanej koncentrácie na konkurenciu na dotknutých trhoch a to, ako navrhovaná koncentrácia pravdepodobne ovplyvní záujmy výrobných a konečných spotrebiteľov a rozvoj technického a hospodárskeho pokroku.

ODDIEL 6

Údaje žiadosti o súhlas a dôvody, prečo by prípad mal byť predložený

6.1. Uveďte, či je odôvodnený návrh predkladaný v súlade s článkom 4 oddiel 4 alebo 4 oddiel 5 nariadenia ES o fúziách a vyplňte iba príslušný pododsek:

— článok 44 žiadosť o súhlas

— článok 45 žiadosť o súhlas

Pododdiel 6.2

ČLÁNOK 4 ODS. 4 ŽIADOSŤ O SÚHLAS

6.2.1. Uveďte členský štát alebo členské štáty, ktoré by, v súlade s článkom 4 ods. 4, mohli prešetriť koncentráciu, pričom uveďte, či ste s členským štátom (členskými štátmi) nadviazali neformálny kontakt.

6.2.2. Stanovte, či žiadate o súhlas s celým prípadom alebo s časťou prípadu.

Ak žiadate o súhlas s časťou prípadu, jasne špecifikujte časť alebo časti prípadu, pre ktorú alebo ktoré vyžadujete súhlas.

Ak žiadate o súhlas s celým prípadom, musíte potvrdiť, že mimo územia členského štátu (členských štátov), ktorým žiadosť o súhlas predkladáte, nie sú žiadne dotknuté trhy.

6.2.3. Vysvetlite, akým spôsobom každý z dotknutých trhov v členskom štáte alebo štátoch, ktorých súhlas sa vyžaduje, predstavuje všetky vlastnosti odlišného trhu v zmysle článku 4 ods. 4.

6.2.4. Vysvetlite, akým spôsobom môže byť významne ovplyvnená hospodárska súťaž na každom z uvedených odlišných trhov v zmysle článku 4 ods. 4.

6.2.5. V prípade, že sa členský štát alebo štáty stanú príslušnými posúdiť celý prípad alebo jeho časť na základe žiadosti o súhlas podľa článku 4 ods. 4, súhlasíte s tým, aby sa o informácie obsiahnuté v tomto tlačive opierali príslušné členské štáty na účely ich vnútroštátnych konaní týkajúcich sa tohto prípadu alebo jeho časti? ÁNO alebo NIE

([1]) T. j. dodávateľov, ktorí nie sú dcérskymi spoločnosťami, sprostredkovateľmi alebo podnikmi tvoriacimi časť skupiny príslušnej strany. Okrem týchto piatich nezávislých dodávateľov oznamujúce strany môžu, ak to považujú za potrebné pre náležité posúdenie prípadu, určiť dodávateľov vnútri skupiny. To isté platí aj vo vzťahu k zákazníkom.

([2]) Trhové definície sú uvedené v oddieli 4.

▼B

Pododdiel 6.3

ČLÁNOK 4 ODS. 5 ŽIADOSŤ O SÚHLAS

6.3.1. Za každý členský štát uveďte, či koncentrácia môže byť posudzovaná podľa jeho vnútroštátnych zákonov o hospodárskej súťaži. Musíte zaškrtnúť jedno okienko za každý členský štát.

Môže byť koncentrácia posudzovaná podľa vnútroštátnych zákonov o hospodárskej súťaži každého z týchto členských štátov? Musíte odpovedať za každý členský štát. Za každý členský štát označte iba ÁNO alebo NIE. Neoznačenie ÁNO alebo NIE za ktorýkoľvek členský štát sa bude posudzovať, akoby bolo označené ÁNO za tento členský štát.

Rakúsko:	ÁNO	NIE
Belgicko:	ÁNO	NIE
Cyprus:	ÁNO	NIE
Česká republika:	ÁNO	NIE
Dánsko:	ÁNO	NIE
Estónsko:	ÁNO	NIE
Fínsko:	ÁNO	NIE
Francúzsko:	ÁNO	NIE
Nemecko:	ÁNO	NIE
Grécko:	ÁNO	NIE
Maďarsko:	ÁNO	NIE
Írsko:	ÁNO	NIE
Taliansko:	ÁNO	NIE
Lotyšsko:	ÁNO	NIE
Litva:	ÁNO	NIE
Luxembursko:	ÁNO	NIE
Malta:	ÁNO	NIE
Holandsko:	ÁNO	NIE
Poľsko:	ÁNO	NIE
Portugalsko:	ÁNO	NIE
Slovensko:	ÁNO	NIE
Slovinsko:	ÁNO	NIE
Španielsko:	ÁNO	NIE
Švédsko:	ÁNO	NIE
Spojené kráľovstvo:	ÁNO	NIE

6.3.2. Za každý členský štát poskytnite dostatočné finančné údaje, aby ste preukázali, či koncentrácia spĺňa alebo nespĺňa príslušné zákonné kritériá podľa platných vnútroštátnych zákonov o hospodárskej súťaži.

6.3.4. Vysvetlite, prečo by Komisia mala prípad preskúmať. Vysvetlite hlavne to, či by koncentrácia mohla ovplyvniť hospodársku súťaž mimo územia jedného členského štátu.

ODDIEL 7

Vyhlásenie

Z článkov 2 ods. 2 a 6 ods. 2 vykonávacieho nariadenia ES o fúziách vyplýva, že ak sú odôvodnené návrhy podpísané zástupcami podnikov, takí zástupcovia musia predložiť písomný dôkaz, že sú oprávnení tak konať. Také písomné splnomocnenie musí byť priložené k návrhu.

▼B

Odôvodnený návrh musí byť ukončené týmto vyhlásením, ktoré má byť podpísané všetkými stranami predkladajúcimi návrh alebo v mene všetkých strán predkladajúcich návrh:

Strana alebo strany predkladajúce návrh vyhlasujú, že po dôkladnom overení sú informácie uvedené v tomto odôvodnenom návrhu podľa ich najlepšieho vedomia a svedomia pravdivé, správne a úplné a že pravé a úplné kópie dokumentov požadovaných v tlačive ON boli poskytnuté a že všetky odhady sú označené ako odhady a sú to ich najlepšie odhady východiskových skutočností a že všetky vyjadrené stanoviská sú úprimné.

Sú oboznámené s ustanoveniami článku 14 ods. 1 písm. a) nariadenia ES o fúziách.

Miesto a dátum:

Podpisy:

Meno/mená a funkcie:

V mene: